



## Aspirador en húmedo y seco / Aspirapolvere-liquidi PWD 25 C4

(ES)

**Aspirador en húmedo y seco**  
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

**Aspirador seco/húmido**  
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

**Nass-/Trockensauger**  
Originalbetriebsanleitung

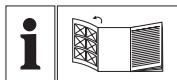
(IT) (MT)

**Aspirapolvere-liquidi**  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

**Wet & Dry Vacuum Cleaner**  
Translation of the original instructions

IAN 458741\_2401



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

(GB) (MT)

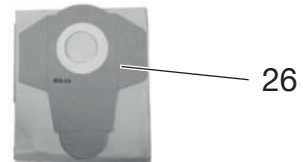
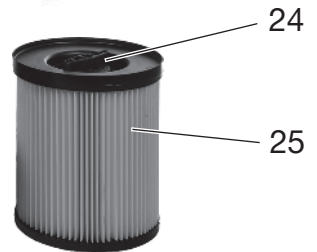
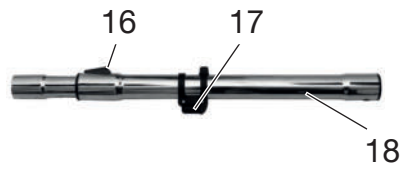
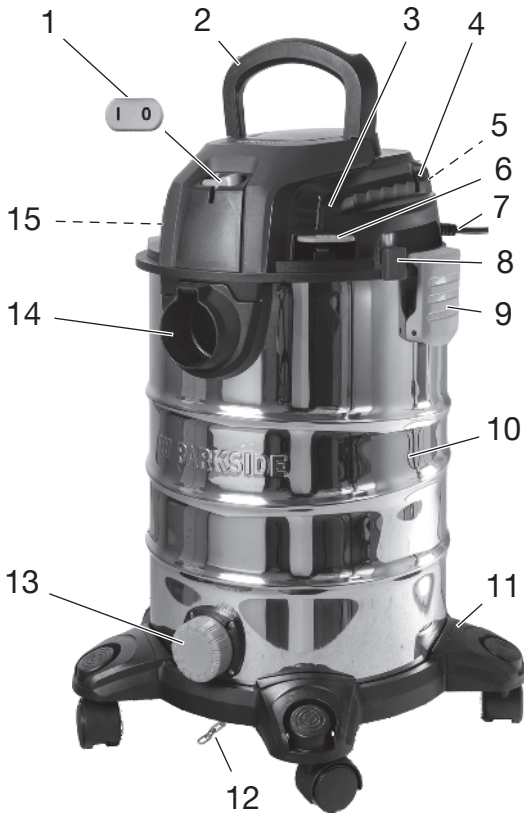
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	21
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	38
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	55
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	70



# Índice de contenido

**Introducción.....4**  
 Uso previsto..... 5  
 Volumen de suministro/accesorios..... 5  
 Vista general.....5  
 Descripción del funcionamiento.....6  
 Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros..... 6  
 Datos técnicos..... 6

**Indicaciones de seguridad.....7**  
 Significado de las indicaciones de seguridad..... 7  
 Gráficos y símbolos.....7

**Preparación..... 10**  
 Elementos de control..... 11  
 Montar y desmontar la cabeza del motor..... 11  
 Montaje..... 11  
 Montar y desmontar la manguera de aspiración..... 11  
 Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante..... 12  
 Seleccione una boquilla..... 13

**Funcionamiento..... 13**  
 Aspiración en seco..... 13  
 Aspiración en húmedo..... 13  
 Aspirar polvo fino..... 13  
 Soplado..... 14  
 Encendido y apagado..... 14

**Limpieza, mantenimiento y almacenamiento..... 14**  
 Limpieza..... 14  
 Mantenimiento.....15  
 Almacenamiento.....15

**Eliminación/protección del medio ambiente..... 15**

**Localización de averías..... 16**

**Servicio..... 17**  
 Garantía..... 17  
 Servicio de reparación..... 18

Service-Center..... 18  
 Importador.....19

**Piezas de repuesto y accesorios..... 19**  
**Traducción de la declaración CE de conformidad.....20**  
**Vista explosionada..... 91**

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva aspiradora en húmedo y seco (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada. No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Aspiración en húmedo y seco en el ámbito doméstico, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionado, coches o garajes
- Como soplador
- Aspiración de agua

No debe aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cabeza del motor
- Depósito de suciedad
- Tubo telescópico de aspiración
- Filtro de pliegues (premontado)
- Traducción del manual original

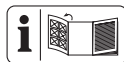
Se incluyen los siguientes componentes (en el depósito de suciedad)

*Montar y desmontar la cabeza del motor, p. 11*

- 5 x Pie (con ruedas y soporte para accesorios)

- Manguera de aspiración
- Empuñadura
- Filtro de espuma
- Bolsa de filtro de papel
- Boquilla inferior con cepillo
- Boquilla inferior con falda de goma
- Boquilla para juntas

## Vista general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
  - 2 Asa de transporte
  - 3 Cabeza del motor
  - 4 Soporte para accesorios
  - 5 Soporte (Cable de conexión eléctrica)
  - 6 Botón de limpieza del filtro
  - 7 Cable de conexión eléctrica
  - 8 Soporte para el tubo de aspiración
  - 9 Cierre rápido
  - 10 Depósito de suciedad
  - 11 Pie (con ruedas y soporte para accesorios)
  - 12 Cadena antiestática
  - 13 Orificio de drenaje
  - 14 Conexión para la aspiración
  - 15 Conexión para el soplado
- ### Accesorios
- 16 Bloqueo (Tubo telescópico de aspiración)
  - 17 Saliente de sujeción (Tubo telescópico de aspiración)
  - 18 Tubo telescópico de aspiración
  - 19 Manguera de aspiración
  - 20 Bloqueo (Manguera de aspiración)

- 21 Regulación de aire
- 22 Empuñadura

**Filtro**

- 23 Filtro de espuma
- 24 Bloqueo (Filtro de pliegues)
- 25 Filtro de pliegues
- 26 Bolsa de filtro de papel

**Boquillas**

- 27 Boquilla para juntas
- 28 Boquilla inferior con cepillo
- 29 Boquilla inferior con falda de goma

**Fig. C**

- 30 Cesta de filtro

**Descripción del funcionamiento**

El aparato está equipado con un depósito de suciedad de acero inoxidable. Los rodillos permiten que el aparato sea muy maniobrable. Durante la aspiración en húmedo, un flotador interrumpe el flujo de aire de aspiración cuando el depósito de suciedad está lleno. El aparato también cuenta con una función de soplado.

Para evitar la carga electrostática durante la aspiración, en la parte inferior del aparato hay montada una cadena antiestática.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

**Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros**



Boquilla para aspirar alfombras.



Boquilla para aspirar superficies lisas y suelos duros.



Boquilla para aspirar polvo y suciedad de juntas y ranuras.



Boquilla especial para aspirar tapicerías y colchones.



Boquilla especial para limpiar el coche.



Filtro para absorber líquidos.



Filtro no apto para absorber líquidos.



Filtro para aspirar suciedad seca del hogar, el garaje y el taller.



Filtro para aspirar polvo fino como, por ejemplo, polvo de piedra y de madera.

**Datos técnicos**

**Aspirador en húmedo y seco**

.....**PWD 25 C4**

Tensión nominal <i>U</i>	.....220–240 V~, 50/60 Hz
Potencia nominal <i>P</i>	..... 1400 W
Longitud Cable de conexión eléctrica	.....4 m
Clase de protección	..... $\square$ II ( doble aislamiento )
Tipo de protección	.....IPX4
Peso (incluidos los accesorios)	.....≈6,3 kg
Potencia de aspiración ...240 Air-Watt	
Vacío máximo	.....17 kPa
Flujo de volumen	.....2,2 m <sup>3</sup> /min
Volumen del depósito	
– bruto	..... 25 l
– neto	..... 15 l

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**▲ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

### Gráficos y símbolos

#### Símbolos gráficos sobre el aparato



Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.



¡Solo para ceniza fría\*! ¡Existe peligro de incendio si el material aspirado supera una temperatura de 40 °C!



Clase de protección II (doble aislamiento)



Botón para el sistema de limpieza del filtro



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

\* «Ceniza fría» es ceniza que se ha enfriado durante un tiempo suficientemente largo y ya no contiene focos de combustión. Esto puede determinarse peinando las cenizas con una herramienta de metal antes de usar el aparato. No hay radiación de calor perceptible que emane de las cenizas frías.



**¡Atención!** Al hacer uso de aparatos eléctricos, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio:

### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sen-

soriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores sin estar supervisados.

- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

### **Preparación**

- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presentan síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso, desconéctelo inmedia-

tamente de la red de alimentación, **NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED.**

No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características. La adaptación a las distintas frecuencias de red es automática.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación si-

milar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.

- Antes de utilizar el aparato, compruebe que está correctamente montado y que el filtro se encuentra en la posición correcta. No succione nunca sin filtro. Se podría dañar el aparato.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca. Las personas cerca deben utilizar ropa de protección.

### **Funcionamiento**

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las boquillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.
- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No succione materiales calientes, brillantes, inflamables, explosivos o peligrosos. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Asegúrese de que el cable de conexión eléctrica no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente

eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente

- cada vez que deje el aparato;,,
- antes de cambiar accesorios;,,
- antes de retirar bloques u obstrucciones;,,
- antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente:
  - compruebe si hay piezas sueltas y fíjelas si es necesario;
  - observe si presenta algún desperfecto;
  - cambie los accesorios dañados. Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

### **Limpieza, mantenimiento y almacenamiento**

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.

- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.
- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

### **Preparación**

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta

que el aparato esté completamente preparado para su uso.

## Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

### Interruptor de encendido/apagado (1)

- Encender: Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "I" (ON).
- Apagar: Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "0" (OFF).

### Botón de limpieza del filtro (6)

- *Botón de limpieza del filtro, p. 15*

### Regulación de aire (21)

- Abrir la regulación de aire: La potencia de aspiración en la boquilla es menor.

### Bloqueo (16)

Ajustar la longitud del tubo de aspiración (18).

1. Presione hacia delante y mantenga pulsado el bloqueo (16) del tubo de aspiración (18).
2. Ajuste la parte interior del tubo de aspiración telescópico (18) con la longitud deseada.
3. Suelte el bloqueo (16) del tubo de aspiración (18).
4. Si la parte interior del tubo de aspiración telescópico (18) no encaja, deslícelo hasta la muesca anterior o posterior.

## Montar y desmontar la cabeza del motor

### Desmontar la cabeza del motor (Fig. A)

1. Desbloquee los cierres rápidos (9) del depósito recolector (10).
2. Extraiga la cabeza del motor (3).

Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.

### Montar la cabeza del motor (Fig. A)

1. Coloque la cabeza del motor (3) sobre el depósito recolector (10). El interruptor de encendido/apagado (1) apunta a la conexión de aspiración (14).
2. Aplique los cierres rápidos (9) en el depósito colector (10).

## Montaje

### Condiciones de entrega

- Cabeza del motor (premontado)
- Filtro de pliegues (premontado)
- 5 x Pie (con ruedas y soporte para accesorios) (no montados).

### Montar los pies (Fig. B)

1. Desmontar la cabeza del motor (3).
2. Coloque el depósito de suciedad (10) con la parte inferior hacia arriba sobre una superficie firme.
3. Coloque los pies (11) en los alojamientos previstos en la parte inferior del depósito colector. Oirá como encajan.
4. Monte la cabeza del motor (3).

## Montar y desmontar la manguera de aspiración

### Montar la manguera de aspiración (Fig. A)

1. Inserte el extremo más grueso de la manguera de aspiración (19) con el bloqueo (20) en una conexión:
  - Aspiración: Conexión para la aspiración (14) (en el depósito)
  - Soplado: Conexión para el soplado (15) (en la cabeza del motor)

El bloqueo encaja de forma audible.

## Desmontar la manguera de aspiración (Fig. A)

1. Pulse y mantenga el bloqueo (20) en la manguera de aspiración (19).
2. Saque la manguera de aspiración (19) de la conexión.

## Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante

### Vista general

El aparato tiene los siguientes filtros y bolsas:

- **Filtro de pliegues (25)**
  - Aspiración en seco
  - Utilice una bolsa de filtro de papel adicional para que el filtro de pliegues no se obstruya tan rápidamente.
  - *Botón de limpieza del filtro, p. 15*
- **Filtro de espuma (23)**
  - Aspiración en húmedo
- **Bolsa de filtro de papel (26)**
  - Aspiración en seco
- **Bolsa filtrante para polvo fino**
  - Aspirar polvo fino
  - Disponible como accesorio

### Desmontar el filtro de pliegues (Fig. C)

1. Desmontar la cabeza del motor (3). Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Desbloquee el bloqueo (24) del filtro de pliegues (25).
3. Retire el filtro de pliegues (25).

### Montar el filtro de pliegues (Fig. C)

1. Desmontar la cabeza del motor (3). Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Desmonte el filtro de espuma (23) si es necesario.

3. Coloque el filtro de pliegues (25) sobre la cesta del filtro (30).
4. Si el filtro de pliegues (25) no encaja inmediatamente, gire el cierre hasta que el filtro se mueva en dirección a la cabeza del motor (3).
5. Aplique el bloqueo (24) del filtro de pliegues (25).
6. Monte la cabeza del motor.

### Montar la bolsa filtrante (Fig. D)

Estas instrucciones corresponden a la bolsa de filtro de papel (26) y la bolsa filtrante para polvo fino (disponible como accesorio).

1. Desmontar la cabeza del motor (3). Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Coloque la bolsa filtrante dentro del depósito de suciedad (10) sobre la conexión de aspiración (14). El anillo de obturación situado en la abertura de la bolsa filtrante deberá cerrar completamente el puente de la conexión de aspiración.
3. Monte la cabeza del motor.

### Desmontar la bolsa filtrante (Fig. D)

1. Desmontar la cabeza del motor (3). Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Ya puede retirar la bolsa filtrante.
3. Monte la cabeza del motor.

### Desmontar el filtro de espuma (Fig. C)

1. Desmontar la cabeza del motor (3). Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Retire con cuidado el filtro de espuma (23).

## Montar el filtro de espuma (Fig. C)

Coloque solo un filtro seco.

1. Desmontar la cabeza del motor (3).  
Coloque la cabeza del motor (3) con la parte superior orientada hacia abajo.
2. Enrolle el filtro de espuma (23) un poco.
3. Tire del filtro de espuma por encima de la cesta filtrante (30).
4. Alise el filtro de espuma.
5. Monte la cabeza del motor.

## Seleccione una boquilla

### Boquilla inferior con falda de goma (29)

- Aspiración en húmedo

### Boquilla inferior con cepillo (28)

- Aspiración en seco

### Boquilla para juntas (27)

- Aspiración de juntas, esquinas y radiadores

## Montaje y desmontaje de la boquilla

Las boquillas pueden colocarse y retirarse con facilidad del tubo de aspiración (18), la empuñadura (22) o la manguera de aspiración (19).

# Funcionamiento

## Aspiración en seco

### Indicaciones

- ¡No aspire nunca sin filtro!
- La bolsa de filtro de papel no es apropiada para aspirar polvo fino. Para la aspiración de polvo fino, necesita adicionalmente una bolsa filtrante de polvo fino (*Piezas de reemplazo y accesorios, p. 19*).

### Filtros y boquillas permitidos

- **Filtro**
  - Filtro de pliegues (25)

- **Bolsa filtrante**

- Bolsa de filtro de papel (recomendado)
- no

- **Boquillas**

- todos

## Aspiración en húmedo

### Indicaciones

- ¡No aspire nunca sin filtro!
- Durante la aspiración en húmedo, un flotador interrumpe el flujo de aire de aspiración cuando el depósito de suciedad está lleno. Apague el aparato y vacíe el depósito de suciedad.
- Procure que la boquilla de aspiración no se sumerja del todo en el agua, de manera que siempre succione algo de aire.
- El depósito de suciedad no es apropiado para guardar líquidos. Después de la aspiración en húmedo, vacíe el depósito de suciedad.

### Filtros y boquillas permitidos

- **Filtro**
  - Filtro de espuma (23)
- **Bolsa filtrante**
  - no
- **Boquillas**
  - Boquilla inferior con falda de goma (29)
  - no

## Aspirar polvo fino

### Indicaciones

- ¡No aspire nunca sin filtro!
- Para la aspiración de polvo fino, necesita adicionalmente una bolsa filtrante de polvo fino (*Piezas de reemplazo y accesorios, p. 19*).

### Filtros y boquillas permitidos

- **Filtro**
  - Filtro de pliegues (25)

- **Bolsa filtrante**
  - Bolsa filtrante para polvo fino
- **Boquillas**
  - todos

## Soplado

### Preparar la función de soplado (Fig. E)

1. Retire el filtro y la bolsa filtrante.  
Véase *Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante*, p. 12.
2. Introduzca la manguera de aspiración (19) en la conexión de soplado (15).  
Véase *Montar y desmontar la manguera de aspiración*, p. 11.

## Encendido y apagado

### Preparación

1. Desenrolle la manguera de aspiración (19) completamente.
2. Prepare el aparato para la función deseada: Filtro, bolsa de filtro, manguera de aspiración, tubo de aspiración, boquilla
3. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

### Encender

1. Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "I" (ON).

### Apagar

1. Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "O" (OFF).
2. Durante las pausas de trabajo, puede colgar el tubo de aspiración telescópico (18) con el saliente de sujeción (17) en el soporte del tubo de aspiración (8).
3. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

## Limpieza

### Limpieza

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

### Limpieza general

1. Vacíe el depósito de suciedad (10).
2. Limpie el depósito de suciedad (10) con un paño húmedo.
3. Sacuda el filtro de pliegues (25) y límpielo con un pincel o una escobilla de mano.
4. Si es necesario, lave el filtro de espuma (23) con agua tibia y jabón y deje que se seque.
5. Sustituya la bolsa de filtro de papel si está llena (26) (consulte la información para realizar pedidos en *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 19).

### Vaciar los líquidos del depósito de suciedad

1. Coloque el depósito para suciedad (10) de manera que el líquido pue-

da fluir a través del orificio de drenaje (13).

2. Retire la tapa del orificio de drenaje (13). Gire  $\cup$ .
3. Vacíe el depósito de suciedad (10).
4. Coloque la tapa del orificio de drenaje (13). Gire  $\cup$ .

### Botón de limpieza del filtro

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! La función de limpieza del filtro solo puede llevarse a cabo con el filtro de pliegues. Si hay otro filtro en uso, límpielo manualmente. Si disminuye la potencia de aspiración, puede mejorar la potencia de aspiración apretando el botón de limpieza del filtro.

1. Encienda el aparato.
2. Cierre la abertura de la manguera de aspiración (19). Para ello, presione contra el suelo la manguera de aspiración.
3. Presione el botón de limpieza del filtro (6) durante unos segundos. Se soplará aire a través del filtro de pliegues para eliminar la suciedad y otros elementos.
4. Repita el proceso algunas veces más.

## Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

### Indicaciones

- El depósito de suciedad no es apropiado para guardar líquidos. Después de la aspiración en húmedo, vacíe el depósito de suciedad.

## Preparar el aparato para el almacenamiento (Fig. F)

1. Enrolle el cable de alimentación (7) en el soporte (5).
2. Repliegue el tubo telescópico de aspiración (18) y coloque el saliente (17) en el soporte del tubo (8).
3. Enrolle la manguera de aspirado (19) alrededor del aparato e introduzca la empuñadura (22) en el tubo de aspiración (18).
4. Introduzca el resto de accesorios en el soporte previsto (4) en la cabeza del motor (3) y los pies (11).

## Eliminación/ protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,

- devolver al fabricante/distribuidor. Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	Interruptor encendido/apagado (1) desconectado	Comprobar la posición del interruptor
	Falta tensión de alimentación	Compruebe la toma de corriente, el cable de red, el enchufe de conexión, el fusible y, si es necesario, hágalos reparar por parte de un electricista cualificado.
	Interruptor de encendido/apagado (1) defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
	Cepillos de carbón desgastados	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspiración baja o inexistente	Manguera de aspiración (19) o boquillas obstruidas	Eliminar obstrucciones y bloqueos
	Depósito para suciedad (10) abierto	<i>Montar y desmontar la cabeza del motor, p. 11</i>
	Depósito para suciedad (10) lleno	Vaciar el depósito de suciedad
	Filtro (23/25) lleno u obstruido	Vaciar, limpiar o reemplazar el filtro
	El flotador de la cesta filtrante (30) está en una posición incorrecta (por ej., a causa de movimientos abruptos)	Desconectar el aparato para que el flotador baje y, después, volver a conectar
	Flotador en la cesta filtrante (30) defectuoso.	Diríjase al centro de servicio.

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El flotador no cierra la abertura de aspiración	El flotador en la cesta filtrante (30) no se mueve	Soltar el flotador
	Flotador en la cesta filtrante (30) defectuoso.	Diríjase al centro de servicio.
El polvo y la suciedad se expulsarán del aparato	El filtro (23/25) no está montado o no lo está correctamente	<i>Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante, p. 12</i>

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

#### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Filtro) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 458741\_2401) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegú-

rese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center



#### Servicio España

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

**IAN 458741\_2401**

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el *Service-Center*, p. 18.

Pos. n°	Nombre	N° de pedido
3	Cabeza del motor (EU)	72079326
9	Cierre rápido	91105844
10	Depósito de suciedad	91106133
11	Pie (con ruedas y soporte para accesorios)(x5)	91105502
12	Cadena antiestática	91105503
18	Tubo telescópico de aspiración	91105849
19	Manguera de aspiración	91105846
22	Empuñadura	91104782
23	Filtro de espuma, paquete de 3	91106134
26	Bolsa de filtro de papel, paquete de 5	30250133
27	Boquilla para juntas	91099005
28	Boquilla inferior con cepillo	91105847
29	Boquilla inferior con falda de goma	91105848

### Además disponibles

Nombre	N° de pedido
Bolsa filtrante para polvo fino, paquete de 5 (de fieltro, 2 capas, blanco)	30250112
Tobera de auto (negro)	72800040
Tobera de muebles tapicería (negro)	91096445

# Traducción de la declaración CE de conformidad

Producto: **Aspirador en húmedo y seco**

Modelo: **PWD 25 C4**

Número de serie: 000001-203000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
06.09.2024



Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

# Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>21</b>
Usò conforme.....	22
Materiale in dotazione/accessori.....	22
Panoramica.....	22
Descrizione del funzionamento.....	23
Pittogrammi relativi all'uso di bocchette e filtri.....	23
Dati tecnici.....	23
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>24</b>
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	24
Pittogrammi e simboli.....	24
<b>Preparazione.....</b>	<b>28</b>
Elementi di comando.....	28
Montare e smontare la testa motore.....	28
Montaggio.....	28
Montaggio e smontaggio del tubo di aspirazione flessibile.....	28
Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro.....	29
Selezionare la bocchetta.....	30
<b>Funzionamento.....</b>	<b>30</b>
Aspirazione a secco.....	30
Aspirare i liquidi.....	30
Aspirazione di polvere fine.....	31
Soffiatura.....	31
Accensione e spegnimento.....	31
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>31</b>
Pulizia.....	31
Manutenzione.....	32
Conservazione.....	32
<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>32</b>
<b>Ricerca degli errori.....</b>	<b>33</b>
<b>Assistenza.....</b>	<b>34</b>
Garanzia.....	34
Servizio di riparazione.....	35

Service-Center.....	36
Importatore.....	36

## Ricambi e accessori..... 36

## Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale..... 37

## Vista esplosa..... 91

# Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo aspirapolvere-liquidi (di seguito apparecchio o elettrodomestico).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Aspiratore liquidi e a secco negli ambienti domestici, come ad es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o nel garage
- come ventola
- Aspirazione di acqua

L'aspirazione di sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Materiale in dotazione/ accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Testa motore
- Contenitore per sporco
- Tubo aspiratore telescopico
- Filtro pieghettato (premontato)
- Traduzione delle istruzioni originali

Alla consegna i seguenti componenti sono riposti nel contenitore per

sporco. *Montare e smontare la testa motore, p. 28*

- 5 x Piede (con ruota orientabile e supporto accessori)
- Tubo di aspirazione flessibile
- Impugnatura
- Filtro in gommapiuma
- Filtro a sacchetto in carta
- Ugello per pavimenti con spazzola
- Ugello per pavimenti con profilo in gomma
- Ugello per fughe

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Interruttore di accensione/spegnimento
  - 2 Manico
  - 3 Testa motore
  - 4 Supporto accessori
  - 5 Sostegno (Cavo di alimentazione)
  - 6 Tasto di pulizia del filtro
  - 7 Cavo di alimentazione
  - 8 Supporto tubo aspiratore
  - 9 Chiusura a scatto
  - 10 Contenitore per sporco
  - 11 Piede (con ruota orientabile e supporto accessori)
  - 12 Catena antistatica
  - 13 Foro di scarico
  - 14 Attacco per l'aspirazione
  - 15 Attacco soffiatura
- Accessori**
- 16 Dispositivo di blocco (Tubo aspiratore telescopico)
  - 17 Nasello (Tubo aspiratore telescopico)
  - 18 Tubo aspiratore telescopico

- 19 Tubo di aspirazione flessibile
- 20 Dispositivo di blocco (Tubo di aspirazione flessibile)
- 21 Regolazione dell'aria
- 22 Impugnatura

**Filtro**

- 23 Filtro in gommapiuma
- 24 Dispositivo di blocco (Filtro pieghettato)
- 25 Filtro pieghettato
- 26 Filtro a sacchetto in carta

**Bocchette**

- 27 Ugello per fughe
- 28 Ugello per pavimenti con spazzola
- 29 Ugello per pavimenti con profilo in gomma

**Fig. C**

- 30 Cestello di filtraggio





**Descrizione del funzionamento**

L'apparecchio è dotato di un contenitore per sporco in acciaio inossidabile. Le rotelle rendono l'apparecchio estremamente maneggevole. Durante l'aspirazione liquidi, quando il contenitore per sporco è pieno il flusso di aria di aspirazione viene interrotto mediante un galleggiante. L'apparecchio presenta inoltre una funzione di soffiatura.

Per impedire il caricamento elettrostatico durante l'aspirazione, sul lato inferiore dell'apparecchio è montata una catena antistatica.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

**Pittogrammi relativi all'uso di bocchette e filtri**

-  Bocchetta per l'aspirazione di tappeti.
-  Bocchetta per l'aspirazione di superfici lisce e pavimenti duri.
-  Bocchetta per l'aspirazione di polvere e sporco da fughe e fessure.
-  Bocchetta speciale per l'aspirazione di imbottiture e materassi.
-  Bocchetta speciale per la pulizia dell'automobile.
-  Filtro per l'aspirazione di liquidi.
-  Filtro non adatto all'aspirazione di liquidi.
-  Filtro per l'aspirazione di sporco secco in ambienti domestici, garage e officine.
-  Filtro per l'aspirazione di polveri fini, ad es. polvere di pietra e di legno.

**Dati tecnici**

**Aspirapolvere-liquidi ..... PWD 25 C4**

- Tensione nominale *U* ..... 220-240 V~, 50/60 Hz
- Potenza nominale *P* ..... 1400 W
- Lunghezza Cavo di alimentazione 4 m
- Classe di protezione ..... II ( doppio isolamento )
- Grado di protezione ..... IPX4
- Peso (accessori inclusi) ..... ≈6,3 kg
- Capacità di aspirazione ..240 Air-Watt
- Sottopressione massima ..... 17 kPa
- Flusso volumetrico ..... 2,2 m<sup>3</sup>/min

Volume del contenitore	
- lordo .....	25 l
- netto .....	15 l

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

### Pittogrammi e simboli

#### Pittogrammi sull'apparecchio



Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.



Solo per cenere fredda\*! Susiste pericolo d'incendio, se il materiale aspirato supera una temperatura di 40°C!



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Tasto per il sistema di pulizia del filtro



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

\* Per "cenere fredda" s'intende la cenere che si è raffreddata a sufficienza e non contiene più tizzoni incandescenti. Questa condizione può essere verificata passando un oggetto metallico tra la cenere prima di utilizzare l'apparecchio. La cenere fredda non emette calore percettibile.



**Attenzione!** Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

### Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o pri-

ve di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

### **Preparazione**

- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della conduttura di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRI-**

**MA DI AVERLA SCOLLEGATO DALLA RETE ELETTRICA.** Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.

- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta. L'adattamento alle varie frequenze di rete è automatico.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa protetta da interruttore differenziale (interruttore FI) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16 A.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.
- Prima di usare l'apparecchio verifica-

re che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri siano in posizione corretta. Non aspirare mai senza filtro. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali. Le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare indumenti protettivi.

### **Funzionamento**

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizioni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in

particolare verso occhi e orecchie. Esiste il pericolo di lesioni.

- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato sfregandolo su spigoli appuntiti, incastrandolo o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.

- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  - prima di sostituire gli accessori,
  - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
  - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica :
  - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
  - cercare eventuali danni,
  - sostituire gli accessori danneggiati. Per ulteriori domande, rivolgersi al centro di assistenza.

### **Pulizia, manutenzione e conservazione**

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre

l'apparecchio per un periodo prolungato.

- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Spegnere il motore, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

## Preparazione

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

#### Interruttore di accensione/spegnimento (1)

- Accensione: Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "I" (ON).
- Spegnimento: Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "0" (OFF).

#### Tasto di pulizia del filtro (6)

- *Tasto di pulizia del filtro, p. 32*

#### Regolazione dell'aria (21)

- Aprire la regolazione dell'aria: potenza più bassa di aspirazione alla bocchetta.

#### Dispositivo di blocco (16)

Regolare la lunghezza del tubo di aspirazione telescopico (18).

1. Premere e mantenere premuto lo sblocco (16) del tubo di aspirazione (18) in avanti.
2. Regolare la parte interna del tubo di aspirazione telescopico (18) alla lunghezza desiderata.
3. Rilasciare lo sblocco (16) del tubo di aspirazione (18).
4. Se la parte interna del tubo di aspirazione telescopico (18) non scatta in posizione, spostarla in avanti o all'indietro fino allo scatto successivo.

## Montare e smontare la testa motore

### Smontare la testa motore (Fig. A)

1. Sbloccare le chiusure a scatto (9) del contenitore per sporco (10).
2. Rimuovere la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.

### Montare la testa motore (Fig. A)

1. Collocare la testa motore (3) sul contenitore per sporco (10). L'interruttore on/off (1) è rivolto verso l'attacco di aspirazione (14).
2. Bloccare le chiusure a scatto (9) del contenitore per sporco (10).

## Montaggio

### Stato alla consegna

- Testa motore (premontato)
- Filtro pieghettato (premontato)
- 5 x Piede (con ruota orientabile e supporto accessori) (non montato).

### Piedini montati (Fig. B)

1. Smontare la testa motore (3).
2. Poggiare il contenitore per sporco (10) su una base salda con il lato inferiore rivolto verso l'alto.
3. Inserire i piedini (11) nelle sedi situate nel lato inferiore del contenitore per sporco.  
I piedini si innestano con uno scatto udibile.
4. Montare la testa motore (3).

## Montaggio e smontaggio del tubo di aspirazione flessibile

### Montare il tubo di aspirazione flessibile (Fig. A)

1. Inserire l'estremità grossa del tubo di aspirazione flessibile (19) con il blocco (20) in un attacco:

- Aspirazione: Attacco per l'aspirazione (14) (sul contenitore per sporco)
  - Soffiatura: Attacco soffiatura (15) (sulla testa motore)
- Il blocco si innesta in modo udibile.

### Smontare il tubo di aspirazione flessibile (Fig. A)

1. Premere e mantenere premuto il blocco (20) sul tubo di aspirazione flessibile (19).
2. Staccare il tubo di aspirazione flessibile (19) dall'attacco.

## Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro

### Panoramica

L'apparecchio ha i seguenti filtri e sacchetti:

- **Filtro pieghettato (25)**
  - Aspirazione a secco
  - Utilizzare in aggiunta un filtro a sacchetto in carta per non usare precocemente il filtro pieghettato.
  - *Tasto di pulizia del filtro, p. 32*
- **Filtro in gommapiuma (23)**
  - Aspirare i liquidi
- **Filtro a sacchetto in carta (26)**
  - Aspirazione a secco
- **Sacchetto con filtro per polveri fini**
  - Aspirazione di polvere fine
  - disponibile come accessorio

### Smontare il filtro pieghettato (Fig. C)

1. Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.

2. Sbloccare il blocco (24) del filtro pieghettato (25).
3. Rimuovere il filtro pieghettato (25).

### Montare il filtro pieghettato (Fig. C)

1. Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.
2. Smontare all'occorrenza il filtro in gommapiuma (23).
3. Posizionare il filtro pieghettato (25) sopra il cestello di filtraggio (30).
4. Se il filtro pieghettato (25) non aderisce subito, ruotare la chiusura finché il filtro pieghettato non si sposta verso la testa motore (3).
5. Bloccare il blocco (24) del filtro pieghettato (25).
6. Montare la testa motore.

### Montare il sacchetto con filtro (Fig. D)

Le istruzioni si applicano al sacchetto con filtro a sacchetto in carta (26) e al sacchetto con filtro per polveri fini (disponibile come accessorio).

1. Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.
2. Sistemare il sacchetto con filtro all'interno del contenitore per sporco (10) svoltandolo sull'attacco per aspirazione (14). L'anello di tenuta sull'apertura del sacchetto con filtro deve avvolgere completamente il bordino dell'attacco per aspirazione.
3. Montare la testa motore.

### Smontare il sacchetto con filtro (Fig. D)

1. Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.

- È possibile estrarre il sacchetto con filtro.
- Montare la testa motore.

### Smontare il filtro in gommapiuma (Fig. C)

- Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.
- Rimuovere con cautela il filtro in gommapiuma (23).

### Montare il filtro in gommapiuma (Fig. C)

Inserire solamente un filtro asciutto.

- Smontare la testa motore (3).  
Poggiare la testa motore (3) con il lato superiore rivolto verso il basso.
- Srotolare brevemente il filtro in gommapiuma (23).
- Tirare il filtro in gommapiuma sopra il cestello di filtraggio (30).
- Srotolare e lisciare il filtro in gommapiuma.
- Montare la testa motore.

## Selezionare la bocchetta

### Ugello per pavimenti con profilo in gomma (29)

- Aspirare i liquidi

### Ugello per pavimenti con spazzola (28)

- Aspirazione a secco

### Ugello per fughe (27)

- Aspirazione di fughe, angoli e radiatori

### Montaggio e smontaggio della bocchetta

Le bocchette possono essere applicate e rimosse facilmente dal tubo aspiratore (18), l'impugnatura (22) o dal tubo di aspirazione flessibile (19).

## Funzionamento

### Aspirazione a secco

#### Avvertenze

- Non aspirare mai senza filtro!
- Il filtro a sacchetto in carta non è adatto all'aspirazione di polveri sottili. Per aspirare polveri fini è necessario un sacchetto con filtro per polveri fini (*Ricambi e accessori*, p. 36) aggiuntivo.

#### Filtri e bocchette consentiti

- Filtro**
  - Filtro pieghettato (25)
- Sacchetto con filtro**
  - Filtro a sacchetto in carta (raccomandato)
  - senza
- Bocchette**
  - tutti

### Aspirare i liquidi

#### Avvertenze

- Non aspirare mai senza filtro!
- Durante l'aspirazione liquidi, quando il contenitore per sporco è pieno il flusso di aria di aspirazione viene interrotto mediante un galleggiante. Spegnerne l'apparecchio e svuotare il serbatoio per rifiuti.
- Verificare che la bocchetta di aspirazione non sia completamente in acqua affinché venga aspirata sempre un po' di aria.
- Il contenitore per sporco non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore per sporco.

#### Filtri e bocchette consentiti

- Filtro**
  - Filtro in gommapiuma (23)
- Sacchetto con filtro**
  - senza

- **Bocchette**
  - Ugello per pavimenti con profilo in gomma (29)
  - senza

## Aspirazione di polvere fine

### Avvertenze

- Non aspirare mai senza filtro!
- Per aspirare polveri fini è necessario un sacchetto con filtro per polveri fini (*Ricambi e accessori*, p. 36) aggiuntivo.

### Filtri e bocchette consentiti

- **Filtro**
  - Filtro pieghettato (25)
- **Sacchetto con filtro**
  - Sacchetto con filtro per polveri fini
- **Bocchette**
  - tutti

## Soffiatura

### Preparare la funzione di soffiatura (Fig. E)

1. Rimuovere il filtro e il sacchetto con filtro.  
*Vedere Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro, p. 29.*
2. Inserire il tubo di aspirazione flessibile (19) nell'attacco di soffiatura (15).  
*vedere Montaggio e smontaggio del tubo di aspirazione flessibile, p. 28.*

## Accensione e spegnimento

### Preparazione

1. Srotolare completamente il tubo di aspirazione flessibile (19).
2. Preparare l'apparecchio per la funzione desiderata: filtro, sacchetto del filtro, tubo di aspirazione flessibile, tubo di aspirazione, bocchetta

3. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

### Accensione

1. Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "I" (ON).

### Spegnimento

1. Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "0" (OFF).
2. Durante le pause di lavoro, agganciare il tubo aspiratore telescopico (18) con il nasello (17) al supporto per il tubo di aspirazione (8).
3. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**▲ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

## Pulizia

### Pulizia

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

### Pulizia generale

1. Svuotare il contenitore per sporco (10).

2. Pulire il contenitore per sporco (10) con uno straccio umido.
3. Battere sul filtro pieghettato (25) e pulirlo con un pennello o una scopetta.
4. Lavare il filtro in gommapiuma (23) con acqua tiepida e sapone e lasciarlo asciugare.
5. Sostituire il sacchetto con filtro a sacchetto in carta quando è pieno (26) (per ordinarlo vedere *Ricambi e accessori*, p. 36).

### **Svuotare i liquidi dal contenitore per sporco**

1. Collocare il contenitore per sporco (10) in modo che il liquido contenuto nello stesso possa defluire dal foro di scarico (13).
2. Rimuovere il cappuccio del foro di scarico (13). Ruotare  $\cup$ .
3. Svuotare il contenitore per sporco (10).
4. Montare il cappuccio del foro di scarico (13). Ruotare  $\cup$ .

### **Tasto di pulizia del filtro**

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento!  
La funzione di pulizia del filtro può essere effettuata solo con il filtro pieghettato. Qualora si utilizzi un filtro diverso, pulirlo a mano.

In caso di scarsa capacità di aspirazione azionare il tasto di pulizia del filtro per ottenere un miglioramento della potenza di aspirazione.

1. Accendere l'apparecchio.
2. Chiudere l'apertura di aspirazione del tubo di aspirazione flessibile (19). A tal scopo premere il tubo di aspirazione flessibile sul pavimento.
3. Premere il tasto di pulizia del filtro (6) per qualche secondo.  
Dal filtro pieghettato viene soffiata aria per rimuovere i residui e lo sporco.

4. Ripetere la procedura alcune volte.

## **Manutenzione**

L'apparecchio non richiede manutenzione.

## **Conservazione**

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

## **Avvertenze**

- Il contenitore per sporco non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore per sporco.

## **Preparare l'apparecchio per la conservazione (Fig. F)**

1. Avvolgere il cavo di alimentazione (7) sul sostegno (5).
2. Riasssemblare il tubo aspiratore telescopico (18) e inserire il nasello (17) sul supporto per tubo di aspirazione (8).
3. Avvolgere il tubo di aspirazione flessibile (19) intorno all'apparecchio e inserire l'impugnatura (22) nel tubo di aspirazione (18).
4. Inserire gli altri accessori nei supporti per accessori (4) sulla testa motore (3) e i piedini (11).

## **Smaltimento/rispetto dell'ambiente**

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

**Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:**

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elet-

trici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Interruttore di accensione/spengimento (1) disattivato	Verificare la posizione di accensione/spengimento
	Manca la tensione di rete	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la spina di collegamento, il fusibile ed eventualmente farli riparare dall'elettricista.
	Interruttore on/off (1) difettoso	Rivolgersi al centro di assistenza.
	Spazzole di carbone usurate	
	Motore difettoso	

Problema	Possibile causa	Soluzione
Capacità di aspirazione bassa o assente	Tubo di aspirazione flessibile (19) o bocchette ostruiti	Eliminare le cause di blocco o ostruzione
	Contenitore per sporco (10) aperto	<i>Montare e smontare la testa motore, p. 28</i>
	Contenitore per sporco (10) pieno	Svuotamento del contenitore per sporco
	Filtro (23/25) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Galleggiante del cestello di filtraggio (30) in posizione sbagliata (ad es. mediante movimenti indietro)	Spegnere l'apparecchio in modo che il galleggiante si abbassi, poi riaccenderlo
	Galleggiante del cestello di filtraggio (30) difettoso	Rivolgersi al centro di assistenza.
Il galleggiante non chiude l'apertura di aspirazione	Il galleggiante del cestello di filtraggio (30) non si muove	Liberare il galleggiante
	Galleggiante del cestello di filtraggio (30) difettoso	Rivolgersi al centro di assistenza.
Fuoriuscita di polvere o sporco dall'apparecchio	Filtro (23/25) non presente o non montato correttamente	<i>Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro, p. 29</i>

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

#### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto do-

vessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

#### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garan-

zia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Filtro) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad

es. IAN 458741\_2401) come prova d'acquisto.

- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonicamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 458741\_2401**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 458741\_2401**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili al sito [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al *Service-Center*, p. 36

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
3	Testa motore (EU)	72079326
9	Chiusura a scatto	91105844
10	Contenitore per sporco	91106133
11	Piede (con ruota orientabile e supporto accessori) (x5)	91105502
12	Catena antistatica	91105503
18	Tubo aspiratore telescopico	91105849
19	Tubo di aspirazione flessibile	91105846
22	Impugnatura	91104782
23	Filtro in gommapiuma, confezione da 3	91106134
26	Filtro a sacchetto in carta, confezione da 5	30250133
27	Ugello per fughe	91099005
28	Ugello per pavimenti con spazzola	91105847
29	Ugello per pavimenti con profilo in gomma	91105848

## Acquistabile separatamente

Designazione	No. d'ordine
Sacchetto con filtro per polveri fini, confezione da 5 (Panno micro-filtro a 2 strati, colore bianco)	30250112
Ugello per imbottiti (nero)	72800040
Ugello "auto" (nero)	91096445

## Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale

Prodotto: **Aspirapolvere-liquidi**  
 Modello: **PWD 25 C4**  
 Numero di serie: 000001-203000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 GERMANIA  
 06.09.2024

  
 Christian Frank  
 Mandatario della documentazione

# Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>38</b>
Utilização correta.....	39
Material fornecido/acessórios.....	39
Vista geral.....	39
Descrição do funcionamento.....	40
Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros.....	40
Dados técnicos.....	40
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>41</b>
Significado das indicações de segurança.....	41
Pictogramas e símbolos.....	41
<b>Preparação.....</b>	<b>44</b>
Elementos de comando.....	45
Desmontar e montar a cabeça do motor.....	45
Montagem.....	45
Montar e desmontar a mangueira de aspiração.....	45
Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro.....	46
Selecionar o bocal.....	47
<b>Operação.....</b>	<b>47</b>
Aspiração a seco.....	47
Aspiração de líquido.....	47
Aspiração de poeiras finas.....	47
Soprar.....	48
Ligar e desligar.....	48
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>48</b>
Limpeza.....	48
Manutenção.....	49
Armazenamento.....	49
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>49</b>
<b>Localização de erros.....</b>	<b>50</b>
<b>Assistência.....</b>	<b>51</b>
Garantia.....	51
Assistência de reparação.....	52
Service-Center.....	52

Importador.....	52
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>53</b>
<b>Tradução do original da declaração de conformidade CE.....</b>	<b>54</b>
<b>Vista explodida.....</b>	<b>91</b>

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aspirador de líquidos/pó (seguidamente designado de aparelho ou ferramenta elétrica).

Acabou de adquirir um aparelho de elevada qualidade. A qualidade deste aparelho foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu aparelho está assim assegurada.

Não é de excluir a eventualidade de, em casos pontuais, existirem quantidades residuais de água no/dentro do aparelho ou nos tubos/mangueiras. Não se trata de um defeito ou dano, nem constitui motivo de preocupação.



Este manual de instruções faz parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a utilização indicada. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do aparelho a terceiros.

## Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Aspiração doméstica de líquidos e secos como sendo no interior, na sala de bricolage, no carro ou na garagem
- como soprador
- Aspiração de água

É proibida a aspiração de substâncias inflamáveis, explosivas ou prejudiciais à saúde.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

## Material fornecido/ acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Cabeça do motor
- Recipiente de sujidade
- Tubo de aspiração telescópico
- Filtro de pregas (pré-montado)
- tradução do manual original

Os seguintes componentes são fornecidos no recipiente de sujidade.

*Desmontar e montar a cabeça do motor, Pág. 45*

- 5 x Pé (com roda e suporte de acessórios)
- Mangueira de aspiração
- Punho
- Filtro de plástico expandido
- Saco de filtro de papel
- Bocal de limpeza de pisos com escova
- Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha
- Bocal para juntas

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdóbrável dianteiro e traseiro.

- 1 Interruptor de ligar/desligar
  - 2 Pega de transporte
  - 3 Cabeça do motor
  - 4 Suporte de acessórios
  - 5 Suporte (Cabo de alimentação)
  - 6 Botão de limpeza do filtro
  - 7 Cabo de alimentação
  - 8 Suporte do tubo de aspiração
  - 9 Fecho
  - 10 Recipiente de sujidade
  - 11 Pé (com roda e suporte de acessórios)
  - 12 Corrente antiestática
  - 13 Abertura de escoamento
  - 14 Bocal Aspiração
  - 15 Bocal Soprar
- Acessório**
- 16 Bloqueio (Tubo de aspiração telescópico)
  - 17 Haltenase (Tubo de aspiração telescópico)
  - 18 Tubo de aspiração telescópico
  - 19 Mangueira de aspiração

- 20 Bloqueio (Mangueira de aspiração)  
 21 Regulação do ar  
 22 Punho

### Filtro

- 23 Filtro de plástico expandido  
 24 Bloqueio (Filtro de pregas)  
 25 Filtro de pregas  
 26 Saco de filtro de papel

### Bocais

- 27 Bocal para juntas  
 28 Bocal de limpeza de pisos com escova  
 29 Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha

### Fig. C

- 30 Cesto filtrante

## Descrição do funcionamento

O aparelho está equipado com um recipiente de sujidade de aço inoxidável. As rodas permitem uma capacidade de manobra excelente do aparelho. Na aspiração de líquidos, quando o recipiente de sujidade estiver cheio, o fluxo de ar de aspiração é desligado através de um flutuador. O aparelho dispõe ainda de uma função de sopro.

Para evitar cargas eletrostáticas durante a aspiração existe uma corrente antiestática montada na parte inferior do aparelho.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros



Bocal para aspirar alcatifas/tapetes.



Bocal para aspirar superfícies lisas e pavimentos rígidos.



Bocal para aspirar pó e sujidade das juntas e ranhuras.



Bocal especialmente utilizado para aspirar estofos e colchões.



Bocal especialmente utilizado para a limpeza do automóvel.



Filtro para aspiração de substâncias líquidas.



O filtro não é adequado para aspirar substâncias líquidas.



Filtro para aspirar sujidade seca da casa, garagem e oficina.



Filtro para aspirar pó fino como, por exemplo, pó de pedra e de madeira.

## Dados técnicos

### Aspirador de líquidos/pó

.....PWD 25 C4

Tensão nominal  $U$

.....220–240 V~, 50/60 Hz

Potência nominal  $P$  ..... 1400 W

Comprimento Cabo de alimentação

.....4 m

Classe de proteção

.....  $\square$  II ( isolamento duplo )

Tipo de proteção .....IPX4

Peso (incluindo acessório) .....≈6,3 kg

Capacidade de aspiração

..... 240 Air-Watt

Vácuo máx. ....	17 kPa
Fluxo volumétrico .....	2,2 m <sup>3</sup> /min
Capacidade do recipiente	
– bruto .....	25 l
– líquido .....	15 l

## Indicações de segurança

Esta secção contém as indicações básicas de segurança ao utilizar o aparelho.

### Significado das indicações de segurança

**▲ PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

**▲ ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

**▲ CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

### Pictogramas e símbolos

#### Pictogramas no aparelho



Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho.



Apenas para cinza fria\* Existe risco de incêndio quando o produto a aspirar apresenta uma temperatura superior a 40 °C!



Classe de proteção II (isolamento duplo)



Botão do sistema de limpeza do filtro



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

\* "Cinza fria" é cinza suficientemente arrefecida e sem focos de combustão. Para verificar se a cinza está fria, remexer a cinza com um meio auxiliar metálico antes de utilizar o aparelho. A cinza fria já não apresenta qualquer radiação perceptível de calor.



**Atenção!** Antes da utilização de aparelhos elétricos, respeitar medidas de segurança fundamentais para proteção contra choque elétrico, perigo de ferimentos e de incêndio:

### Indicações gerais

- Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, senso-

riais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se tiverem sido instruídas para o efeito ou estejam a ser supervisionadas com respeito à utilização segura do aparelho e compreenderem os riscos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção realizada pelo utilizador não podem ser executadas por crianças sem supervisão.

- Ter em consideração que o utilizador é responsável por acidentes ou riscos que possam ocorrer a terceiros ou respetivos pertences.
- Respeite a proteção sonora e as prescrições locais.

### **Preparação**

- Verifique sempre o cabo de ligação e de extensão quanto a sinais de danos ou desgaste antes da utilização. Se o cabo for danificado durante a utilização, desligue-o imediatamente da alimentação,

**NÃO TOQUE NO CABO ANTES DE ESTE TER SIDO DESLIGADO DA TOMADA.** Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado ou se apresentar desgaste.

- Certifique-se de que a tensão e a frequência da rede coincide com as informações na placa de especificações. A adaptação às diferentes frequências de rede é feita automaticamente.
- Ligue o aparelho a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de falha (interruptor FI) e corrente de atuação não superior a 30 mA.
- Ligue o aparelho a uma tomada, protegida com, no mínimo, 16 A.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa similarmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo. Entre em contac-

to com o centro de assistência técnica.

- Antes da utilização do aparelho, certifique-se de que o aparelho está montado corretamente e o filtro se encontra na posição correta. Nunca aspire sem filtro. O aparelho poderia ficar danificado.
- Nunca utilize o aparelho com crianças ou animais na proximidade. As pessoas na proximidade devem usar vestuário de proteção.

### **Funcionamento**

- Esteja atento, preste atenção ao que faz e tenha bom senso ao trabalhar com o aparelho. Não utilize o aparelho, se estiver com sono, sob efeitos de drogas, álcool ou medicamentos.
- Não é permitido utilizar o aparelho para aspirar pessoas ou animais.
- Nunca direcione a mangueira de aspiração e as escovas, durante o funcionamento, para si ou outras pessoas, especialmente para os olhos e ouvidos. Existe perigo de ferimentos.
- Os bocais e tubo de aspiração não devem estar à altura da cabeça durante o funcionamento. Existe perigo de ferimentos.
- Não aspirar substâncias quentes, incandescentes, combustíveis, explosivas ou nocivas para a saúde. Destas fazem parte cinzas quentes, combustível, solventes, ácidos ou soluções alcalinas. Existe perigo de incêndio e de explosão.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação não seja danificado ao puxá-lo sobre arestas afiadas, apertando-o ou puxando-o pelo cabo.
- Não utilize o cabo de alimentação para desligar a ficha da tomada ou para desligar o aparelho. Proteja o cabo de alimentação do calor, óleo e de arestas afiadas.
- Nunca transporte o aparelho enquanto o acionamento estiver a funcionar.
- Desligue o aparelho e desligue a ficha da to-

mada. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas

- sempre que abandonar o aparelho,,
- antes de trocar de acessórios,,
- antes de soltar bloqueios ou remover obstruções,,
- antes de verificar, limpar ou efetuar trabalhos no aparelho.
- Se o aparelho começar a vibrar muito é necessário realizar imediatamente uma verificação do mesmo:
  - verifique se existem peças soltas e aperte-as,
  - localize os danos,
  - substitua o acessório danificado. Para reparações, entre em contacto com o centro de assistência.

### **Limpeza, manutenção e armazenamento**

- Deixe o motor arrefecer antes de guardar o aparelho por um período prolongado.

- Por motivos de segurança, substitua as peças com desgaste ou danificadas. Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais. A utilização de peças de terceiros leva à perda imediata do direito à garantia.
- A abertura do aparelho só deve ser efetuada por um electricista autorizado. Em caso de reparação, contacte sempre o nosso centro de assistência.
- Desligue o acionamento, desligue o aparelho da fonte de alimentação e deixe o aparelho arrefecer sempre que este esteja parado para limpeza, ajuste, armazenamento ou substituição de acessório.
- Manuseie o aparelho com cuidado e mantenha-o limpo.
- Guarde o aparelho num local fora do alcance de crianças.

### **Preparação**

**▲ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do

aparelho. Não ligue a ficha de ligação à tomada até que o aparelho esteja completamente preparado para ser utilizado.

## Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

### Interruptor de ligar/desligar (1)

- Ligar: Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «I» (LIGAR).
- Desligar: Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «0» (DESLIGAR).

### Botão de limpeza do filtro (6)

- *Botão de limpeza do filtro, Pág. 49*

### Regulação do ar (21)

- Abrir a regulação do ar: potência de aspiração no bocal reduzida.

### Bloqueio (16)

Ajustar o comprimento do tubo de aspiração telescópico (18).

1. Prima e mantenha premido o bloqueio (16) do tubo de aspiração (18) para a frente.
2. Ajuste a parte interior do tubo de aspiração telescópico (18) para o comprimento pretendido.
3. Solte o bloqueio (16) do tubo de aspiração (18).
4. Se a parte interior do tubo de aspiração telescópico (18) não encaixar, deslize-a até ao engate seguinte à frente ou atrás.

## Desmontar e montar a cabeça do motor

### Desmontar a cabeça do motor (Fig. A)

1. Solte os fechos (9) do recipiente de sujidade (10).
2. Retire a cabeça do motor (3).

Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.

### Montar a cabeça do motor (Fig. A)

1. Coloque a cabeça do motor (3) no recipiente de sujidade (10). O interruptor de ligar/desligar (1) está virado para o bocal Aspirar (14).
2. Feche os fechos (9) do reservatório de sujidade (10).

## Montagem

### Estado de fornecimento

- Cabeça do motor (pré-montado)
- Filtro de pregas (pré-montado)
- 5 x Pé (com roda e suporte de acessórios) (não montado).

### Montar os pés (Fig. B)

1. Desmonte a cabeça do motor (3).
2. Coloque o recipiente de sujidade (10) com a parte inferior virada para cima sobre uma superfície firme.
3. Coloque os pés (11) nos alojamentos, na parte inferior do recipiente de sujidade.  
Os pés engatam de forma audível.
4. Monte a cabeça do motor (3).

## Montar e desmontar a mangueira de aspiração

### Montar a mangueira de aspiração (Fig. A)

1. Encaixe a extremidade grossa da mangueira de aspiração (19) com o bloqueio (20) num bocal:
  - Aspirar: Bocal Aspiração (14) (no recipiente de sujidade)
  - Soprar: Bocal Soprar (15) (na cabeça do motor)
 O bloqueio engata audivelmente.

## Desmontar a mangueira de aspiração (Fig. A)

1. Pressionar e manter o bloqueio (20) na mangueira de aspiração (19).
2. Puxe a mangueira de aspiração (19) para fora do bocal.

## Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro

### Vista geral

O aparelho tem os seguintes filtros e sacos:

- **Filtro de pregas (25)**
  - Aspiração a seco
  - Utilize adicionalmente um saco de filtro de papel, para evitar que o filtro de pregas entupa tão rapidamente.
  - *Botão de limpeza do filtro, Pág. 49*
- **Filtro de plástico expandido (23)**
  - Aspiração de líquido
- **Saco de filtro de papel (26)**
  - Aspiração a seco
- **Saco de filtro de poeiras finas**
  - Aspiração de poeiras finas
  - disponível como acessório

### Desmontar o filtro de pregas (Fig. C)

1. Desmonte a cabeça do motor (3). Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.
2. Desbloqueie o bloqueio (24) do filtro de pregas (25).
3. Retire o filtro de pregas (25).

### Montar o filtro de pregas (Fig. C)

1. Desmonte a cabeça do motor (3). Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.

2. Desmonte, caso necessário, o filtro de plástico expandido (23).
3. Coloque o filtro de pregas (25) por cima do cesto filtrante (30).
4. Se o filtro de pregas (25) não encaixar imediatamente, rode o fecho até que o filtro de pregas se movimente na direção da cabeça do motor (3).
5. Bloqueie o bloqueio (24) do filtro de pregas (25).
6. Monte a cabeça do motor.

### Montar o saco do filtro (Fig. D)

A instrução é válida para o saco de filtro de papel (26) e o saco de filtro de poeiras finas (disponível como acessório).

1. Desmonte a cabeça do motor (3). Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.
2. Coloque o saco do filtro dentro do recipiente de sujidade (10) sobre o bocal de aspiração (14). O anel vedante na abertura do saco do filtro tem de abraçar totalmente o entalhe no bocal de aspiração.
3. Monte a cabeça do motor.

### Desmontar o saco do filtro (Fig. D)

1. Desmonte a cabeça do motor (3). Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.
2. Retire o saco do filtro.
3. Monte a cabeça do motor.

### Desmontar o filtro de plástico expandido (Fig. C)

1. Desmonte a cabeça do motor (3). Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.
2. Remova cuidadosamente o filtro de plástico expandido (23).

## Montar o filtro de plástico expandido (Fig. C)

Coloque apenas um filtro seco.

1. Desmonte a cabeça do motor (3).  
Posicionar a cabeça do motor (3) com a parte superior virada para baixo.
2. Enrole ligeiramente o filtro de plástico expandido (23).
3. Puxe o filtro de plástico expandido por cima do cesto filtrante (30).
4. Alise o filtro de plástico expandido.
5. Monte a cabeça do motor.

## Selecionar o bocal

### Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha (29)

- Aspiração de líquido

### Bocal de limpeza de pisos com escova (28)

- Aspiração a seco

### Bocal para juntas (27)

- Aspiração de juntas, cantos e aquecedores

## Montar e desmontar o bocal

Os bocais podem ser colocados e retirados de forma simples no tubo de aspiração (18), na pega manual (22) ou na mangueira de aspiração (19).

## Operação

### Aspiração a seco

#### Indicações

- Nunca aspirar sem filtro!
- O saco de filtro de papel não é adequado para aspirar poeiras finas. Para aspirar poeiras finas necessita adicionalmente de um saco de filtro de poeiras finas (*Peças sobresselentes e acessórios*, Pág. 53).

### Permite filtro e bocal

- **Filtro**
  - Filtro de pregas (25)
- **Saco de filtro**
  - Saco de filtro de papel (recomendado)
  - sem
- **Bocais**
  - todos

## Aspiração de líquido

#### Indicações

- Nunca aspirar sem filtro!
- Na aspiração de líquidos, quando o recipiente de sujidade estiver cheio, o fluxo de ar de aspiração é desligado através de um flutuador. Desligue o aparelho e esvazie o recipiente de sujidade.
- Certifique-se de que os bocais de aspiração não estão totalmente mergulhados em água, para garantir a aspiração permanente de ar.
- O recipiente de sujidade não é adequado para a conservação de substâncias líquidas. Após a aspiração de líquidos, esvazie o recipiente de sujidade.

### Permite filtro e bocal

- **Filtro**
  - Filtro de plástico expandido (23)
- **Saco de filtro**
  - sem
- **Bocais**
  - Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha (29)
  - sem

## Aspiração de poeiras finas

#### Indicações

- Nunca aspirar sem filtro!
- Para aspirar poeiras finas necessita adicionalmente de um saco de fil-

tro de poeiras finas (*Peças sobresselentes e acessórios, Pág. 53*).

### Permite filtro e bocal

- **Filtro**
  - Filtro de pregas (25)
- **Saco de filtro**
  - Saco de filtro de poeiras finas
- **Bocais**
  - todos

## Soprar

### Preparar a função de sopragem (Fig. E)

1. Retire o filtro e o saco de filtro.  
*Ver Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro, Pág. 46.*
2. Insira a mangueira de aspiração (19) no bocal de sopragem (15).  
*Ver Montar e desmontar a mangueira de aspiração, Pág. 45.*

## Ligar e desligar

### Preparação

1. Desenrole totalmente a mangueira de aspiração (19).
2. Prepare o aparelho para a função pretendida: Filtro, saco de filtro, mangueira de aspiração, tubo de aspiração, bocal
3. Insira a ficha de ligação do aparelho numa tomada.

### Ligar

1. Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «I» (LIGAR).

### Desligar

1. Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «0» (DESLIGAR).
2. Durante os intervalos no trabalho, pode pendurar o tubo de aspiração telescópico (18) com a patilha de retenção (17) no suporte do tubo de aspiração (8).

3. Retire a ficha de ligação do aparelho da tomada, se deixar o aparelho sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

## Limpeza, manutenção e armazenamento

**▲ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho e retire a ficha de ligação da tomada. Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

## Limpeza

### Limpeza

**AVISO!** Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o aparelho. Nunca limpe o aparelho com jato de água. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

### Limpeza geral

1. Esvazie o recipiente de sujidade (10).
2. Limpe o recipiente de sujidade (10) com um pano húmido.
3. Sacuda o filtro de pregas (25) e limpe-o com um pincel ou com um espanador.
4. Lave o filtro de plástico expandido (23) com água morna e sabão e deixe secar.
5. Substitua um saco de filtro de papel cheio (26) (para encomendar posteriormente, ver *Peças sobresselentes e acessórios, Pág. 53*).

### Eliminar substâncias líquidas do recipiente de sujidade

1. Coloque o recipiente de sujidade (10) de forma que o líquido existente no recipiente possa sair pela abertura de escoamento (13).
2. Remova a tampa da abertura de escoamento (13). Rode U .
3. Esvazie o recipiente de sujidade (10).
4. Coloque a tampa da abertura de escoamento (13). Rode U .

### Botão de limpeza do filtro

**AVISO!** Perigo de danos! A função de limpeza do filtro apenas pode ser executada com o filtro de pregas. Se for utilizado um outro filtro, limpe-o manualmente.

Caso se verifique uma diminuição da capacidade de aspiração, pode melhorá-la premindo o botão de limpeza do filtro.

1. Ligue o aparelho.
2. Feche a abertura de aspiração da mangueira de aspiração (19). Para tal, pressione a mangueira de aspiração no piso.
3. Prima o botão de limpeza do filtro (6) durante alguns segundos. É soprado ar através do filtro de pregas para remover resíduos e sujidade.
4. Repita o procedimento algumas vezes.

### Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção.

### Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- fora do alcance de crianças

### Indicações

- O recipiente de sujidade não é adequado para a conservação de substâncias líquidas. Após a aspiração de líquidos, esvazie o recipiente de sujidade.

### Preparar o aparelho para armazenamento (Fig. F)

1. Enrole o cabo de ligação à rede (7) no suporte (5).
2. Recolha o tubo de aspiração telescópico (18) e encaixe a patilha de retenção (17) no suporte do tubo de aspiração (8).
3. Enrole a mangueira de aspiração (19) à volta do aparelho e insira a pega manual (22) no tubo de aspiração (18).
4. Insira o componente seguinte no suporte de acessórios (4) na cabeça do motor (3) e nos pés (11).

### Eliminação/proteção do ambiente

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser entregues no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barra-do com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos.

Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,

- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

## Localização de erros

A seguinte tabela ajuda-o a eliminar pequenas falhas:

Problema	Possível causa	Resolução da avaria
O aparelho não liga	Ligar/desligar (1) desativado	Verificar a posição Ligar/Desligar
	Ausência de tensão de rede	Verificar a tomada, o cabo de ligação à rede, ficha de ligação e o fusível, se necessário, solicitar a reparação a um electricista.
	Interruptor de ligar/desligar (1) avariado	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor danificado	
Capacidade de aspiração reduzida ou em falta	Mangueira de aspiração (19) ou bocais entupidos	Eliminar entupimentos e bloqueios
	Recipiente de sujidade (10) aberto	<i>Desmontar e montar a cabeça do motor, Pág. 45</i>
	Recipiente de sujidade (10) cheio	Schmutzbehälter leeren
	Filtro (23/25) cheio ou entupido	Esvaziar o filtro, limpar ou substituir
	Flutuador no cesto filtrante (30) na posição incorreta (p. ex. devido a movimentos bruscos)	Desligar o aparelho, para que o flutuador desça, e voltar a ligar
	Flutuador no cesto filtrante (30) com defeito	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.

<b>Problema</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Resolução da avaria</b>
O flutuador fecha a abertura de aspiração	Flutuador no cesto filtrante (30) não se move	Libertar o flutuador
	Flutuador no cesto filtrante (30) com defeito	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
O pó e a sujidade são soprados para fora do aparelho	Filtro (23/25) não montado ou montado incorretamente	<i>Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro, Pág. 46</i>

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente, Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

#### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

### Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

#### Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste (p. ex. Filtro) ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo.

O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

### Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 458741\_2401) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que

o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.

### Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.  
**Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

### Service-Center



**Assistência Portugal**

Tel.: 800 849 131

Formulário de contacto em

*parkside-diy.com*

**IAN 458741\_2401**

### Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANHA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Peças sobresselentes e acessórios

Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center*, Pág. 52

Pos. n.º	Nome	N.º de encomenda
3	Cabeça do motor (EU)	72079326
9	Fecho	91105844
10	Recipiente de sujidade	91106133
11	Pé (com roda e suporte de acessórios)(x5)	91105502
12	Corrente antiestática	91105503
18	Tubo de aspiração telescópico	91105849
19	Mangueira de aspiração	91105846
22	Punho	91104782
23	Filtro de plástico expandido, pacote de 3	91106134
26	Saco de filtro de papel, pacote de 5	30250133
27	Bocal para juntas	91099005
28	Bocal de limpeza de pisos com escova	91105847
29	Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha	91105848

### azul

Nome	N.º de encomenda
Saco de filtro de poeiras finas, pacote de 5 (azul)	30250112
azul (preto)	72800040
azul (preto)	91096445

## Tradução do original da declaração de conformidade CE

Produto: **Aspirador seco/húmido**

Modelo: **PWD 25 C4**

Número da série: 000001-203000

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANHA  
06.09.2024



Christian Frank  
Mandatário para documentação

# Table of Contents

**Introduction.....55**  
 Proper use.....55  
 Scope of delivery/accessories.....56  
 Overview.....56  
 Description of functions.....57  
 Symbols regarding the use of nozzles and filters.....57  
 Technical data.....57

**Safety information.....57**  
 Meaning of the safety information.....57  
 Pictograms and symbols.....58

**Preparation.....61**  
 Control elements.....61  
 Attaching and removing the motor head.....61  
 Assembly.....61  
 Attaching and removing the suction hose.....62  
 Attaching and removing the filter and filter bag.....62  
 Selecting a nozzle.....63

**Operation.....63**  
 Dry vacuuming.....63  
 Wet vacuuming.....63  
 Vacuuming fine dust.....63  
 Blowing.....64  
 Switching on and off.....64

**Cleaning, maintenance and storage.....64**  
 Cleaning.....64  
 Maintenance.....65  
 Storage.....65

**Disposal/environmental protection.....65**

**Troubleshooting.....66**

**Service.....66**  
 Guarantee.....66  
 Repair service.....68  
 Service Centre.....68

Importer.....68

**Spare parts and accessories.....68**

**Translation of the original EC declaration of conformity.....69**

**Exploded view.....91**

## Introduction

Congratulations on purchasing your new Wet & Dry Vacuum Cleaner (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device. In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

### Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Wet and dry vacuuming in residential applications, e.g. in the home, hobby room, car or garage
- as a blower
- Extracting water

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

### Scope of delivery/ accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Motor head
- Dirt container
- Telescopic suction tube
- Pleated filter (pre-assembled)
- Translation of the original instructions

The following parts are in the dirt container on delivery. *Attaching and removing the motor head, p. 61*

- 5 x Foot (with castor and accessories holder)
- Suction hose
- Handle
- Foam filter
- Paper filter bag
- Floor nozzle with brush
- Floor nozzle with rubber lip
- Crevice nozzle

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 On/Off switch
- 2 Carrying handle
- 3 Motor head
- 4 Accessories holder
- 5 Holder (Power cord)
- 6 Filter cleaning button
- 7 Power cord
- 8 Suction tube holder
- 9 Snap lock
- 10 Dirt container
- 11 Foot (with castor and accessories holder)
- 12 Anti-static chain
- 13 Drain opening
- 14 Suction connector
- 15 Blower connector

### Accessories

- 16 Lock (Telescopic suction tube)
- 17 Retaining lug (Telescopic suction tube)
- 18 Telescopic suction tube
- 19 Suction hose
- 20 Lock (Suction hose)
- 21 Air control
- 22 Handle

### Filter

- 23 Foam filter
- 24 Lock (Pleated filter)
- 25 Pleated filter
- 26 Paper filter bag

### Nozzles

- 27 Crevice nozzle
- 28 Floor nozzle with brush

29 Floor nozzle with rubber lip

**Fig. C**

30 Filter basket

**Description of functions**

The device is fitted with a stainless steel dirt container. The rollers provide good manoeuvrability of the device. In case of wet suction, the suction airflow is switched off by a float when the dirt container is full. The device also features a blow function.

To prevent electrostatic charge during vacuuming, an anti-static chain is fitted to the bottom of the device.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

**Symbols regarding the use of nozzles and filters**



Nozzle to vacuum carpets.



Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.



Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.



Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.



Specific nozzle to clean the car.



Filter to vacuum liquids.



Filter not suitable to vacuum liquids.



Filter to vacuum dry dirt from the house, garage and workshop.



Filter to vacuum fine dust e.g. stone dust or wood dust.

**Technical data**

**Wet & Dry Vacuum Cleaner**

.....**PWD 25 C4**

Rated voltage *U*

.....220–240 V~, 50/60 Hz

Rated output *P* ..... 1400 W

Length Power cord ..... 4 m

Protection class

..... II ( double insulation )

Protection type .....IPX4

Weight (including accessories)

.....≈6.3 kg

Suction power ..... 240 Air-Watt

Maximum negative pressure ... 17 kPa

Volume flow ..... 2,2 m<sup>3</sup>/min

Container volume

– gross ..... 25 l

– net ..... 15 l

**Safety information**

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**Meaning of the safety information**

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident

will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Symbols on the device



Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.



For cold ash only\*! There is a risk of fire if the suction material exceeds a temperature of 40 °C!



Protection class II (double insulation)



Button for filter cleaning system



Waste electrical and electronic equipment (WEE) must not be disposed of with domestic waste.

\* “Cold ash” is ash that has cooled down for a sufficient amount of time and no longer contains any embers. This can be determined by combing the ashes with a metal tool before using the device. There will no longer be noticeable heat radiating from the cold ash.



**Attention!** The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire:

## General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

## Preparation

- Prior to use, always check the power cord and extension cord for

signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cord is damaged or worn.

- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate. Adaptation to the various mains frequencies is automatic.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current circuit breaker (FI switch) of rated residual current no more than 30 mA.
- Connect the appliance to a power outlet with a fuse of at least 16 A.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid haz-

ards. contact the service centre.

- Make sure before use that the appliance is properly assembled and that the filters are in the correct position. Never perform vacuuming without a filter. The appliance could become damaged.
- Never use the device if there are children or animals nearby. People nearby must wear protective clothing.

### **Operation**

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Do not allow the vacuum to come into contact with people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.

- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. Risk of fire and injury.
- Make sure not to damage the power cord by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cable.
- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,
  - before changing the accessories,
  - before removing obstructions or loosening blockages,
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required, :
  - Examine for loose parts and tighten these,
  - search for signs of damage,
  - replace damaged accessories. For repairs, contact the service centre.

**Cleaning, maintenance and storage**

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immedi-

ate loss of any warranty claim.

- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from the power supply and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.
- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

## Preparation

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

### Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

#### On/Off switch (1)

- Switching on: Move the On/Off switch (1) to the position "I" (ON).
- Switching off: Move the On/Off switch (1) to the position "0" (OFF).

#### Filter cleaning button (6)

- *Filter cleaning button, p. 65*

### Air control (21)

- Open the air control: Suction power at the nozzle is lower.

### Lock (16)

Adjust the length of the telescopic suction tube (18).

1. Press and hold the lock (16) of the suction tube (18) forwards.
2. Adjust the inner part of the telescopic suction tube (18) to the desired length.
3. Release the lock (16) of the suction tube (18).
4. If the inner part of the telescopic suction tube (18) does not engage, push it forwards or backwards to the next notch.

## Attaching and removing the motor head

### Disassembling the motor head (Fig. A)

1. Unlock the snap locks (9) on the dirt container (10).
2. Take the motor head (3) off. Place the motor head (3) with the top facing downward.

### Assembling the motor head (Fig. A)

1. Place the motor head (3) on the direct container (10). The On/Off switch (1) points to the suction connector (14).
2. Lock the snap locks (9) on the dirt container (10).

## Assembly

### State on delivery

- Motor head (pre-assembled)
- Pleated filter (pre-assembled)
- 5 × Foot (with castor and accessories holder) (not assembled).

### Assembling the feet (Fig. B)

1. Remove the motor head (3).

- Place the dirt container (10) on a solid surface with the bottom facing up.
- Place the feet (11) in the holders on the bottom of the dirt container. You will hear the feet click into place.
- Mount the motor head (3).

## Attaching and removing the suction hose

### Suction hose assembly (Fig. A)

- Insert the thick end of the suction hose (19) with the lock (20) into a connector:
  - Suction: Suction connector (14) (on the dirt container)
  - Blowing: Blower connector (15) (on the motor head)
 You will hear the lock click into place.

### Attaching the suction hose (Fig. A)

- Press and hold the lock (20) on the suction hose (19).
- Pull the suction hose (19) out of the connector.

## Attaching and removing the filter and filter bag

### Overview

The appliance has the following filters and bags:

- Pleated filter (25)**
  - Dry vacuuming
  - Use an additional paper filter bag so that the pleated filter does not clog up so quickly.
  - Filter cleaning button, p. 65*
- Foam filter (23)**
  - Wet vacuuming
- Paper filter bag (26)**
  - Dry vacuuming
- Fine dust filter bag**
  - Vacuuming fine dust

- available as accessories

### Disassembling the pleated filter (Fig. C)

- Remove the motor head (3). Place the motor head (3) with the top facing downward.
- Unlock the lock (24) of the pleated filter (25).
- Remove the pleated filter (25).

### Assembling the pleated filter (Fig. C)

- Remove the motor head (3). Place the motor head (3) with the top facing downward.
- If necessary, remove the foam filter (23).
- Place the pleated filter (25) over the filter basket (30).
- If the pleated filter (25) is not immediately in place, turn the lock until the pleated filter moves with the direction of the motor head (3).
- Lock the lock (24) of the pleated filter (25).
- Mount the motor head.

### Installing the filter bag (Fig. D)

These instructions apply for the paper filter bag (26) and the fine dust filter bag (available as accessories).

- Remove the motor head (3). Place the motor head (3) with the top facing downward.
- Inside the dirt container (10), pull the filter bag over the suction connector (14). The sealing ring on the filter bag opening must fully surround the connector on the suction connector.
- Mount the motor head.

### Removing the filter bag (Fig. D)

- Remove the motor head (3). Place the motor head (3) with the top facing downward.
- You can remove the filter bag.

3. Mount the motor head.

**Removing the foam filter (Fig. C)**

1. Remove the motor head (3).  
Place the motor head (3) with the top facing downward.
2. Carefully remove the foam filter (23).

**Installing the foam filter (Fig. C)**

Only insert a dry filter.

1. Remove the motor head (3).  
Place the motor head (3) with the top facing downward.
2. Roll the foam filter (23) up a bit.
3. Pull the foam filter over the filter basket (30).
4. Roll the foam filter so that it is smooth.
5. Mount the motor head.

**Selecting a nozzle**

**Floor nozzle with rubber lip (29)**

- Wet vacuuming

**Floor nozzle with brush (28)**

- Dry vacuuming

**Crevice nozzle (27)**

- Vacuuming joints, corners and radiators

**Attaching and removing nozzles**

The nozzles can easily be attached to and removed from the suction tube (18), the handle (22) and the suction hose (19).

**Operation**

**Dry vacuuming**

**Notes**

- Never perform vacuuming without a filter!
- The paper filter bag is not suitable for vacuuming fine dust. To vacuum fine dust, you will need an ad-

ditional fine dust filter bag (*Spare parts and accessories, p. 68*).

**Permitted filters and nozzles**

- **Filter**
  - Pleated filter (25)
- **Filter bag**
  - Paper filter bag (Recommended)
  - without
- **Nozzles**
  - All

**Wet vacuuming**

**Notes**

- Never perform vacuuming without a filter!
- When wet vacuuming, a float interrupts the suction air flow when the dirt container is full. Switch the appliance off and empty the dirt container.
- Make sure that the suction nozzle is not completely in the water so that some air is always sucked in.
- The dirt container is not suitable for storing liquids. Empty the dirt container after wet vacuuming.

**Permitted filters and nozzles**

- **Filter**
  - Foam filter (23)
- **Filter bag**
  - without
- **Nozzles**
  - Floor nozzle with rubber lip (29)
  - without

**Vacuuming fine dust**

**Notes**

- Never perform vacuuming without a filter!
- To vacuum fine dust, you will need an additional fine dust filter bag (*Spare parts and accessories, p. 68*).

## Permitted filters and nozzles

- **Filter**
  - Pleated filter (25)
- **Filter bag**
  - Fine dust filter bag
- **Nozzles**
  - All

## Blowing

### Preparing the blowing function (Fig. E)

1. Remove the filter and filter bag.  
See *Attaching and removing the filter and filter bag*, p. 62.
2. Insert the suction hose (19) into the blowing connector (15).  
See *Attaching and removing the suction hose*, p. 62.

## Switching on and off

### Preparation

1. Fully unwind the suction hose (19).
2. Prepare the device for the desired function: Filter, filter bag, suction hose, suction tube, nozzle
3. Insert the machine plug into a wall socket.

### Switching on

1. Move the On/Off switch (1) to the position "I" (ON).

### Switching off

1. Move the On/Off switch (1) to the position "0" (OFF).
2. During breaks in work, you can hang the telescopic suction tube (18) with the retaining lug (17) on the suction tube holder (8).
3. Pull the device plug out of the wall outlet if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Cleaning, maintenance and storage

**⚠ WARNING!** Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket. You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

## Cleaning


### Cleaning


**NOTICE!** Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

### General cleaning

1. Empty the dirt container (10).
2. Clean the dirt container (10) with a damp cloth.
3. Tap the pleated filter (25) and clean it with a brush or hand-brush.
4. Wash the foam filter (23) with warm water and soap and let it dry.
5. When full, replace the paper filter bag (26) (for reordering, see *Spare parts and accessories*, p. 68).

### Emptying liquids from the dirt container

1. Place the dirt container (10) so that the liquid in the dirt container can drain out of the drain opening (13).
2. Remove the cap from the drain opening (13). Turn .
3. Empty the dirt container (10).

4. Fit the cap of the drain opening (13). Turn .

### Filter cleaning button

**NOTICE!** Risk of damage! The filter cleaning function must only be carried out with the pleated filter. If another filter is used, clean it manually. If the suction power decreases, you can improve it by pressing the filter cleaning button.

1. Turn the appliance on.
2. Close the suction opening of the suction hose (19). To do this, press the suction hose onto the floor.
3. Press the filter cleaning button (6) for a few seconds.  
Air is blown through the pleated filter to remove debris and dirt.
4. Repeat the process a few times.

## Maintenance

The device is maintenance free.

### Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

### Notes

- The dirt container is not suitable for storing liquids. Empty the dirt container after wet vacuuming.

### Preparing the appliance for storage (Fig. F)

1. Wind up the power cord (7) on the holder (5).
2. Push the telescopic suction tube (18) together and attach the retaining lug (17) to the suction tube holder (8).
3. Wind the suction hose (19) around the appliance and insert the

handle (22) into the suction tube (18).

4. Insert the other accessories into the accessory holders (4) on the motor head (3) and the feet (11).

## Disposal/ environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

# Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible cause	Error correction
Device does not start	On/Off switch (1) turned off	Check the position of the On/Off switch
	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary.
	On/Off switch (1) is broken	Contact the service centre.
	Worn out carbon brushes	
	Defective motor	
Weak or no suction power/throughput	Suction hose (19) or nozzles blocked	Removing obstructions and blockages
	Dirt container (10) open	<i>Attaching and removing the motor head, p. 61</i>
	Dirt container (10) full	Emptying the dirt container
	Filter (23/25) full or clogged	Empty, clean or replace the filter
	Float in filter basket (30) in incorrect position (e.g. due to jerky movements)	Turn off the device, the float will sink, then switch it back on
	Float in filter basket (30) defective	Contact the service centre.
	Float does not close suction opening	Float in filter basket (30) not moving
Float in filter basket (30) defective		Contact the service centre.
Dust or dirt is blown out of the device	Filter (23/25) not assembled or incorrectly assembled	<i>Attaching and removing the filter and filter bag, p. 62</i>

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have

statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the

original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Filter) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instruc-

tions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use.

The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### **Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 458741\_2401) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated

to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

### Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or

devices sent as any other form of special freight.

- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

### Service Centre

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 051 8970  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 458741\_2401**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 458741\_2401**

### Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
*www.grizzlytools.de*

## Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from *www.grizzlytools.shop*. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact the *Service Centre*, p. 68

Pos. nr.	Name	Order No.
3	Motor head (EU)	72079326
9	Snap lock	91105844
10	Dirt container	91106133
11	Foot (with castor and accessories holder)(x5)	91105502
12	Anti-static chain	91105503
18	Telescopic suction tube	91105849
19	Suction hose	91105846
22	Handle	91104782
23	Foam filter, pack of 3	91106134
26	Paper filter bag, pack of 5	30250133

Pos. nr.	Name	Order No.
27	Crevice nozzle	91099005
28	Floor nozzle with brush	91105847
29	Floor nozzle with rubber lip	91105848

**Optionally available**

Name	Order No.
Fine dust filter bag, pack of 5 (2-layer micro filter fleece, white)	30250112
Cushion nozzle (black)	72800040
Ακροφύσιο αυτοκινήτου (black)	91096445

## Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **Wet & Dry Vacuum Cleaner**  
 Model: **PWD 25 C4**  
 Serial number: 000001-203000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:


**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.


To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 GERMANY  
 06.09.2024



Christian Frank  
 Authorised representative of documentation

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>70</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	71
Lieferumfang/Zubehör.....	71
Übersicht.....	71
Funktionsbeschreibung.....	72
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern.....	72
Technische Daten.....	72
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>72</b>
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	73
Bildzeichen und Symbole.....	73
<b>Vorbereitung</b> .....	<b>77</b>
Bedienteile.....	77
Motorkopf montieren und demontieren.....	77
Montage.....	77
Saugschlauch montieren und demontieren.....	77
Filter und Filterbeutel montieren und demontieren.....	78
Düse auswählen.....	79
<b>Betrieb</b> .....	<b>79</b>
Trockensaugen.....	79
Nass-Saugen.....	79
Feinstaub saugen.....	79
Blasen.....	80
Ein- und Ausschalten.....	80
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	<b>80</b>
Reinigung.....	80
Wartung.....	81
Lagerung.....	81
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>81</b>
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	82
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>82</b>
<b>Service</b> .....	<b>83</b>
Garantie.....	83
Reparatur-Service.....	84

Service-Center.....	85
Importeur.....	85

<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>85</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>86</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>91</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Nass-/Trockensaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage
- als Gebläse
- Absaugen von Wasser

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Motorkopf
- Schmutzbehälter
- Teleskop-Saugrohr
- Faltenfilter (vormontiert)
- Originalbetriebsanleitung

Folgende Teile befinden sich bei Auslieferung im Schmutzbehälter.

ter. *Motorkopf montieren und demontieren*, S. 77

- 5 × Fuß (mit Lenkrolle und Zubehörhalter)
- Saugschlauch
- Handgriff
- Schaumstofffilter
- Papierfilterbeutel
- Bodendüse mit Bürste
- Bodendüse mit Gummilippe
- Fugendüse

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Ein-/Ausschalter
  - 2 Tragegriff
  - 3 Motorkopf
  - 4 Zubehörhalter
  - 5 Halter (Netzanschlussleitung)
  - 6 Filterreinigungs-Taste
  - 7 Netzanschlussleitung
  - 8 Saugrohrhalter
  - 9 Schnappverschluss
  - 10 Schmutzbehälter
  - 11 Fuß (mit Lenkrolle und Zubehörhalter)
  - 12 Antistatik-Kette
  - 13 Ablassöffnung
  - 14 Anschluss Saugen
  - 15 Anschluss Blasen
- Zubehör**
- 16 Verriegelung (Teleskop-Saugrohr)
  - 17 Haltenase (Teleskop-Saugrohr)
  - 18 Teleskop-Saugrohr
  - 19 Saugschlauch
  - 20 Verriegelung (Saugschlauch)
  - 21 Luftregulierung

22 Handgriff

**Filter**

23 Schaumstofffilter

24 Verriegelung (Faltenfilter)

25 Faltenfilter

26 Papierfilterbeutel

**Düsen**

27 Fugendüse

28 Bodendüse mit Bürste

29 Bodendüse mit Gummilippe

**Abb. C**

30 Filterkorb

**Funktionsbeschreibung**

Das Gerät ist mit einem Schmutzbehälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saugluftstrom, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

**Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern**



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.



Düse speziell für die Autoreinigung.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Stein- und Holzstaub.

**Technische Daten**

**Nass-/Trockensauger ....PWD 25 C4**

Bemessungsspannung *U* .....220–240 V~, 50/60 Hz  
 Bemessungsleistung *P* .....1400 W  
 Länge Netzanschlussleitung ..... 4 m  
 Schutzklasse □ II (Doppelisolierung)  
 Schutzart .....IPX4  
 Gewicht (einschließlich Zubehör) .....≈6,3 kg  
 Saugleistung .....240 Air-Watt  
 Maximaler Unterdruck .....17 kPa  
 Volumenstrom .....2,2 m³/min  
 Behältervolumen  
 – brutto .....25 l  
 – netto .....15 l

**Sicherheitshinweise**

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Nur für kalte Asche\*! Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40 °C überschreitet!



Schutzklasse II (Doppelsolierung)



Taste für Filter-Reinigungssystem



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

\* „Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die

Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.



**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

## Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden

Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

### **Vorbereitung**

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen. Die Anpassung an die verschiedenen Netzfrequenzen erfolgt automatisch.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- Prüfen Sie immer vor Gebrauch des Geräts, ob das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind. Saugen Sie

niemals ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Personen in der Nähe müssen Schutzkleidung tragen.

### **Betrieb**

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich

bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind

- wann immer Sie das Gerät verlassen,
- bevor Sie Zubehör wechseln,
- bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
- bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
  - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese,
  - suchen Sie nach Beschädigungen,
  - tauschen Sie beschädigtes Zubehör. Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

### **Reinigung, Wartung und Lagerung**

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Ein-/Ausschalter (1)

- Einschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „I“ (EIN).
- Ausschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „0“ (AUS).

#### Filterreinigungstaste (6)

- *Filter-Reinigungs-Taste, S. 81*

#### Luftregulierung (21)

- Luftregulierung öffnen: Saugkraft an der Düse geringer.

#### Verriegelung (16)

Länge des Teleskop-Saugrohrs (18) einstellen.

1. Drücken und halten Sie die Verriegelung (16) des Saugrohrs (18) nach vorne.
2. Stellen Sie den inneren Teil des Teleskop-Saugrohrs (18) auf die gewünschte Länge ein.
3. Lassen Sie die Verriegelung (16) des Saugrohrs (18) los.
4. Wenn der Innere Teil des Teleskop-Saugrohrs (18) nicht einrastet, schieben sie ihn zur nächsten Raste nach vorne oder hinten.

### Motorkopf montieren und demontieren

#### Motorkopf demontieren (Abb. A)

1. Entriegeln Sie die Schnappverschlüsse (9) am Schmutzbehälter (10).

2. Nehmen Sie den Motorkopf (3) ab. Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.

#### Motorkopf montieren (Abb. A)

1. Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Schmutzbehälter (10). Der Ein-/Ausschalter (1) zeigt zum Anschluss Saugen (14).
2. Verriegeln Sie die Schnappverschlüsse (9) am Schmutzbehälter (10).

## Montage

### Lieferzustand

- Motorkopf (vormontiert)
- Faltenfilter (vormontiert)
- 5 x Fuß (mit Lenkrolle und Zubehörhalter) (nicht montiert).

#### Füße montieren (Abb. B)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).
2. Legen Sie den Schmutzbehälter (10) mit der Unterseite nach oben auf eine feste Unterlage.
3. Setzen Sie die Füße (11) in die Aufnahmen an der Unterseite des Schmutzbehälters. Die Füße rasten hörbar ein.
4. Montieren Sie den Motorkopf (3).

### Saugschlauch montieren und demontieren

#### Saugschlauch montieren (Abb. A)

1. Stecken Sie das dicke Ende des Saugschlauchs (19) mit der Verriegelung (20) in einen Anschluss:
  - Saugen: Anschluss Saugen (14) (am Schmutzbehälter)
  - Blasen: Anschluss Blasen (15) (am Motorkopf)
 Die Verriegelung rastet hörbar ein.

## Saugschlauch demontieren

### (Abb. A)

1. Drücken und halten Sie die Verriegelung (20) am Saugschlauch (19).
2. Ziehen Sie den Saugschlauch (19) aus dem Anschluss.

## Filter und Filterbeutel montieren und demontieren

### Übersicht

Das Gerät hat folgende Filter und Beutel:

- **Faltenfilter (25)**
  - Trockensaugen
  - Verwenden Sie zusätzlich einen Papierfilterbeutel, damit sich der Faltenfilter nicht so schnell zusetzt.
  - *Filter-Reinigungs-Taste, S. 81*
- **Schaumstofffilter (23)**
  - Nass-Saugen
- **Papierfilterbeutel (26)**
  - Trockensaugen
- **Feinstaub-Filterbeutel**
  - Feinstaub saugen
  - als Zubehör erhältlich

### Faltenfilter demontieren (Abb. C)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Entriegeln Sie die Verriegelung (24) des Faltenfilters (25).
3. Entfernen Sie den Faltenfilter (25).

### Faltenfilter montieren (Abb. C)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Demontieren Sie gegebenenfalls den Schaumstofffilter (23).
3. Platzieren Sie den Faltenfilter (25) über den Filterkorb (30).

4. Wenn der Faltenfilter (25) nicht sofort anliegt, drehen Sie den Verschluss, bis sich der Faltenfilter mit Richtung Motorkopf (3) bewegt.
5. Verriegeln Sie die Verriegelung (24) des Faltenfilters (25).
6. Montieren Sie den Motorkopf.

### Filterbeutel montieren (Abb. D)

Die Anleitung gilt für den Papierfilterbeutel (26) und den Feinstaub-Filterbeutel (als Zubehör erhältlich).

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Stülpen Sie den Filterbeutel innerhalb des Schmutzbehälters (10) über den Anschluss Saugen (14). Der Dichtungsring an der Öffnung des Filterbeutels muss den Steg am Anschluss Saugen vollständig umschließen.
3. Montieren Sie den Motorkopf.

### Filterbeutel demontieren (Abb. D)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Sie können den Filterbeutel herausnehmen.
3. Montieren Sie den Motorkopf.

### Schaumstofffilter demontieren (Abb. C)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Entfernen Sie vorsichtig den Schaumstofffilter (23).

## Schaumstofffilter montieren (Abb. C)

Setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.

1. Demontieren Sie den Motorkopf (3).  
Legen Sie den Motorkopf (3) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Rollen Sie den Schaumstofffilter (23) ein kleines Stück auf.
3. Ziehen Sie den Schaumstofffilter über den Filterkorb (30).
4. Rollen Sie den Schaumstofffilter glatt.
5. Montieren Sie den Motorkopf.

## Düse auswählen

### Bodendüse mit Gummilippe (29)

- Nass-Saugen

### Bodendüse mit Bürste (28)

- Trockensaugen

### Fugendüse (27)

- Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern

### Düse montieren und demontieren

Die Düsen lassen sich einfach auf das Saugrohr (18), den Handgriff (22) oder den Saugschlauch (19) aufsetzen und abnehmen.

## Betrieb

### Trockensaugen

#### Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Der Papierfilterbeutel ist zum Saugen von Feinstaub nicht geeignet. Zum Saugen von Feinstaub benötigen Sie zusätzlich einen Feinstaub-Filterbeutel (*Ersatzteile und Zubehör*, S. 85).

### Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**
  - Faltenfilter (25)
- **Filterbeutel**
  - Papierfilterbeutel (empfohlen)
  - ohne
- **Düsen**
  - alle

### Nass-Saugen

#### Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saug-Luftstrom, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.
- Achten Sie darauf, dass die Saugdüse nicht vollständig im Wasser ist, damit immer etwas Luft angesaugt wird.
- Der Schmutzbehälter eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Schmutzbehälter.

### Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**
  - Schaumstofffilter (23)
- **Filterbeutel**
  - ohne
- **Düsen**
  - Bodendüse mit Gummilippe (29)
  - ohne

### Feinstaub saugen

#### Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Zum Saugen von Feinstaub benötigen Sie zusätzlich einen Feinstaub-Filterbeutel (*Ersatzteile und Zubehör*, S. 85).

## Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**
  - Faltenfilter (25)
- **Filterbeutel**
  - Feinstaub-Filterbeutel
- **Düsen**
  - alle

## Blasen

### Blasfunktion vorbereiten (Abb. E)

1. Entfernen Sie Filter und Filterbeutel.  
*Siehe Filter und Filterbeutel montieren und demontieren, S. 78.*
2. Stecken Sie den Saugschlauch (19) in den Anschluss Blasen (15).  
*siehe Saugschlauch montieren und demontieren, S. 77.*

## Ein- und Ausschalten

### Vorbereitung

1. Wickeln Sie den Saugschlauch (19) vollständig ab.
2. Bereiten Sie das Gerät für die gewünschte Funktion vor: Filter, Filterbeutel, Saugschlauch, Saugrohr, Düse
3. Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

### Einschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „I“ (EIN).

### Ausschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „0“ (AUS).
2. In Arbeitspausen können Sie das Teleskop-Saugrohr (18) mit der Haltenase (17) an den Saugrohrhalter (8) hängen.
3. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsich-

tigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

### Reinigung

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

### Allgemeine Reinigung

1. Leeren Sie den Schmutzbehälter (10).
2. Reinigen Sie den Schmutzbehälter (10) mit einem feuchten Lappen.
3. Klopfen Sie den Faltenfilter (25) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
4. Waschen Sie den Schaumstofffilter (23) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
5. Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (26) (Nachbestellung siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 85).

## Flüssigkeiten aus Schmutzbehälter leeren

1. Platzieren Sie den Schmutzbehälter (10) so, dass die Flüssigkeit im Schmutzbehälter aus der Ablassöffnung (13) abfließen kann.
2. Entfernen Sie die Kappe der Ablassöffnung (13). Drehen Sie ☺ .
3. Leeren Sie den Schmutzbehälter (10).
4. Montieren Sie die Kappe der Ablassöffnung (13). Drehen Sie ☹ .

## Filter-Reinigungs-Taste

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Die Filterreinigungsfunktion darf nur mit dem Faltenfilter ausgeführt werden. Ist ein anderer Filter eingesetzt reinigen Sie diesen manuell.

Bei nachlassender Saugleistung können Sie durch Betätigen der Filter-Reinigungs-Taste eine Verbesserung der Saugleistung erzielen.

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Verschließen Sie die Ansaugöffnung des Saugschlauches (19). Drücken Sie dazu den Saugschlauch auf den Boden.
3. Drücken Sie die Filter-Reinigungs-Taste (6) für wenige Sekunden.  
Durch den Faltenfilter wird Luft geblasen, um Rückstände und Schmutz zu entfernen.
4. Wiederholen Sie den Vorgang einige Male.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

## Hinweise

- Der Schmutzbehälter eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Schmutzbehälter.

## Gerät für die Lagerung vorbereiten (Abb. F)

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (7) am Halter (5) auf.
2. Schieben Sie das Teleskopsaugrohr (18) zusammen und stecken Sie die Haltenase (17) an den Saugrohrhalter (8).
3. Wickeln Sie den Saugschlauch (19) um das Gerät und stecken Sie den Handgriff (22) in das Saugrohr (18).
4. Stecken Sie das weitere Zubehör in die Zubehöralter (4) am Motorkopf (3) und den Füßen (11).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

## Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung

zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und

Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Ein-/Ausschalter (1) ausgeschaltet	Position des Ein-/Ausschalters überprüfen
	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
	Ein-/Ausschalter (1) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Kohlebürsten abgenutzt Motor defekt	

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (19) oder Düsen verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Schmutzbehälter (10) offen	<i>Motorkopf montieren und demontieren, S. 77</i>
	Schmutzbehälter (10) voll	Schmutzbehälter leeren
	Filter (23/25) voll oder zugesetzt	Filter leeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb (30) in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich der Schwimmer senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb (30) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Schwimmer verschleißt die Saugöffnung nicht	Schwimmer im Filterkorb (30) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (30) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter (23/25) nicht oder nicht korrekt montiert	<i>Filter und Filterbeutel montieren und demontieren, S. 78</i>

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

#### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt

von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

#### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen so-

fort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 458741\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parksidediy.com](http://parksidediy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvorschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den

Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 458741\_2401**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 458741\_2401**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 458741\_2401**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 GroßBostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das *Service-Center*, S. 85.

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
3	Motorkopf (EU)	72079326
9	Schnappverschluss	91105844
10	Schmutzbehälter	91106133
11	Fuß (mit Lenkrolle und Zubehörhalter)(x5)	91105502
12	Antistatik-Kette	91105503
18	Teleskop-Saugrohr	91105849
19	Saugschlauch	91105846
22	Handgriff	91104782
23	Schaumstofffilter, 3er-Pack	91106134
26	Papierfilterbeutel, 5er-Pack	30250133
27	Fugendüse	91099005
28	Bodendüse mit Bürste	91105847
29	Bodendüse mit Gummilippe	91105848

**Zusätzlich erhältlich**

Bezeichnung	Best.-Nr.
Feinstaub-Filterbeutel, 5er-Pack (2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß)	30250112
Polsterdüse (schwarz)	72800040
Autodüse (schwarz)	91096445

## Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Nass-/Trockensauger**  
 Modell: **PWD 25 C4**  
 Seriennummer: 000001-203000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

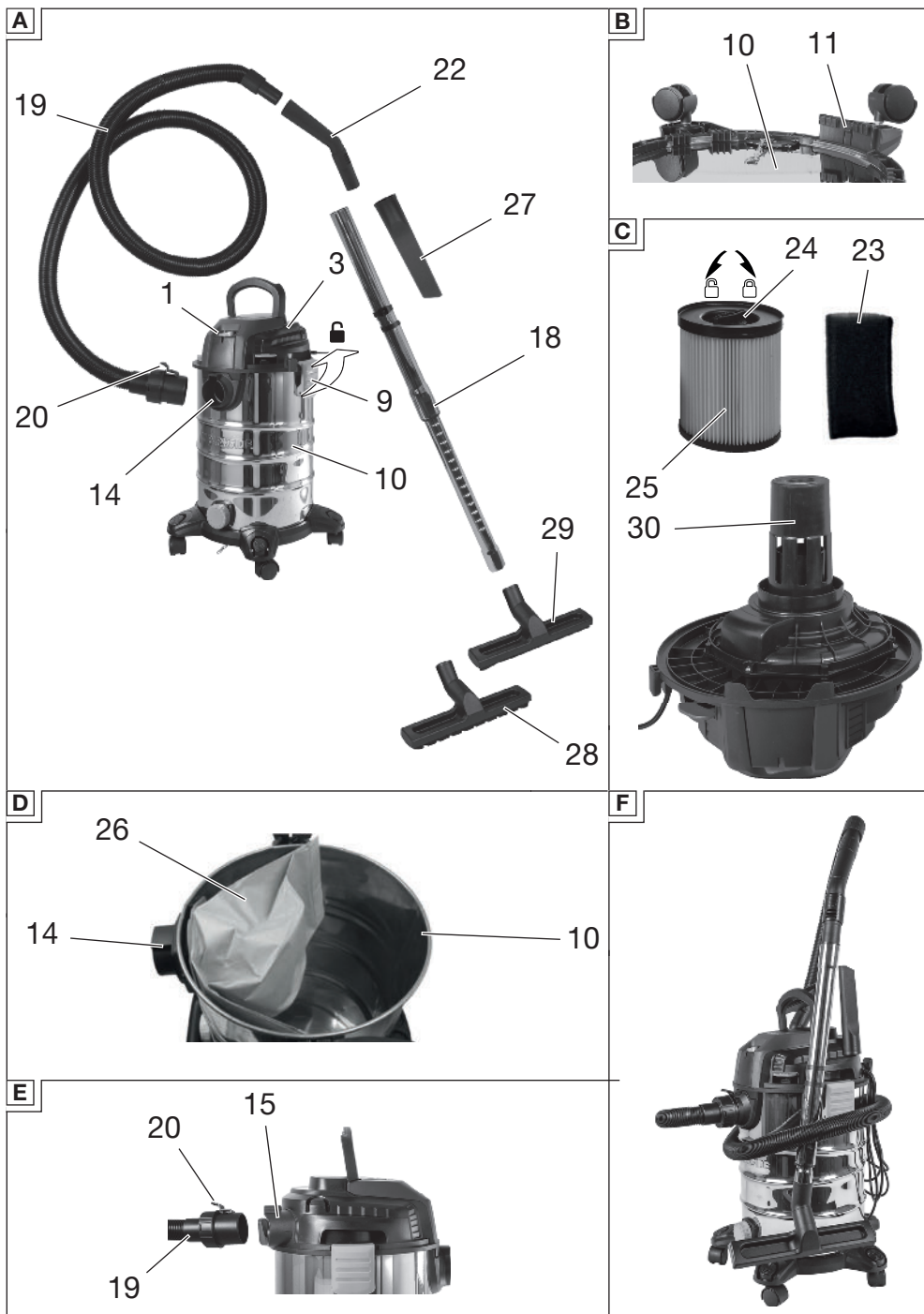
**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DEUTSCHLAND  
 06.09.2024

  
 Christian Frank  
 Dokumentationsbevollmächtigter



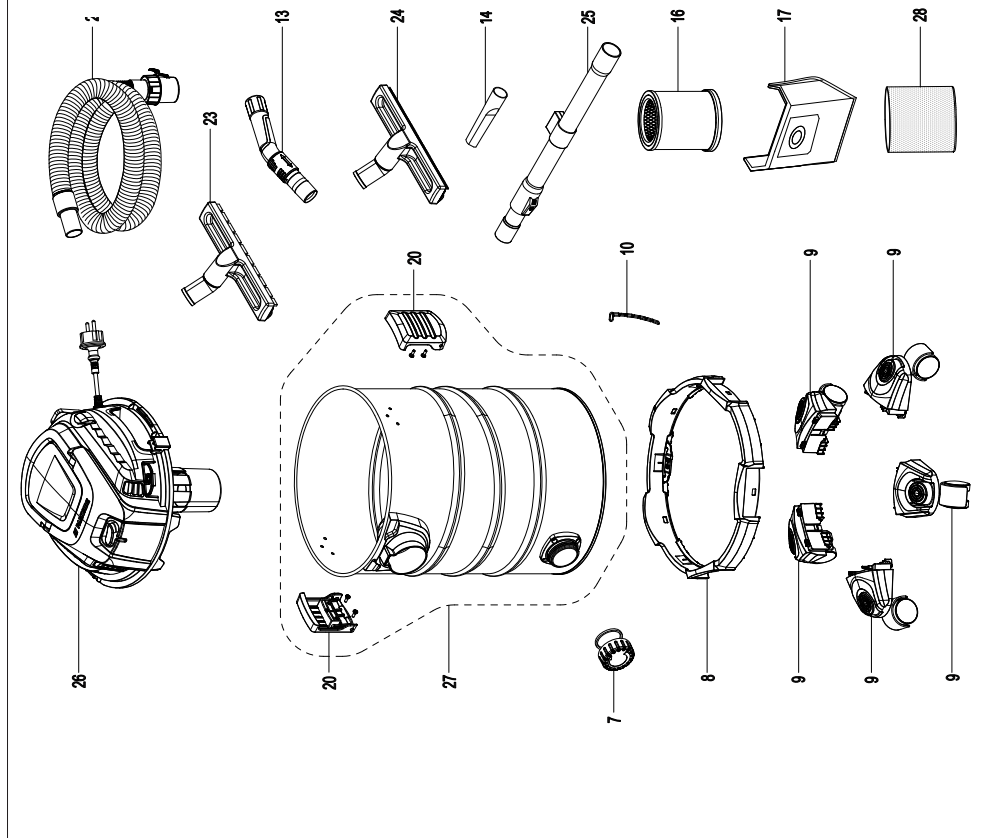






Explosionszeichnung • Exploded view • Vista esplosa • Vista explosionada • Vista explotada

PWD 25 C4



informativ • informative • informativo

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
04/2024  
Ident.-No.: 72079353042024-ES/IT/PT



IAN 458741\_2401

ES IT PT